

USO DE LOS MEDIOS CULTURALES EN LA PRISION DE MARTUTENE

Marisa Celaá
José Ignacio Aranes

Informe realizado en 1987, con la ayuda de la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza, como contribución a la sociología de la comunicación en el interior de las cárceles. El estudio cuantifica las preferencias, uso y valoración que realizan los internos sobre los medios de comunicación de masas (Prensa, Radio, Televisión) disponibles en la prisión de Martutene de la ciudad de Donostia-San Sebastián, en el País Vasco. El informe recoge también el uso y la imagen del libro, la biblioteca y otras actividades culturales y profesionales que se desarrollan en la cárcel a lo largo del año. Atiende asimismo a la motivación cultural de los reclusos. Utiliza una metodología de observación y encuestas aplicadas a los internos ya funcionarios responsables de la rehabilitación. Las conclusiones de este trabajo manifiestan el consumo insatisfactorio y pasivo de los «media» y la necesidad de diseñar y potenciar programas pedagógicos que propicien la comunicación, la formación profesional y la cultura dentro de las prisiones, como medidas de acción positiva para la reinserción social.

1987. urtean Eusko Ikaskuntzaren laguntzaz eginiko txostena, kartzeta barruko komunikazio soziologiari eginiko aportazio gisa. Ikerketak Euskal Herriko Donostiako Martutene Presondegian dauden presoek masa-komunikabideen aurrean (Prensa, Irratia, Telebista) dituzten lehentasunak, erabilera eta balorapenak koantifikatu ditu. Txostenean jaso ere dira liburu, liburutegi eta urte osoan zehar antolatzen diren kultur ihardunaldi nahiz profesionalen inguruko harrera eta irudiari buruzko datuak. Presoen kultur motibazioari buruzko datuak ere eskaintzen ditu ikerketa honek. Metodologia gisa, behaketa saioak eta inkestak burutu dira preso eta gizarteratzearen ardura duten funtzionarien artean. Ondorio gisa, «mediak» kontsumoa pasibo eta ezgogokoa dela erakutsi du ikerlan honek. Honenbestean, guztiz beharrezkotzat jo dute egileek, komunikazioa bideratuko duten programa pedagogikoekin batera, kartzela barruko lanbide hezkuntza eta kultur ekitaldien diseinua eta bultzada, gizarterate prozesurako ekintza positiboak izan daitezkeen.

The research project, carried out in 1987 with the help of the Basque Studies Society-Eusko Ikaskuntza, means a contribution to the area of Sociology Of Communication inside prisons. The report quantifies prison population's preferences, usage and valuation of the Mass-Media (Newspaper; Radio; T.V.) available in the prison of Martutene, located in the City of San Sebastián, in the Basque Country. It equally picks up the image of books, libraries and culture and professional activities which take place at the prison throughout the year. The study also looks at the cultural motivation prisoners have. It makes use of a methodology based on observation and surveys given to the imprisoned population and also to some public officials in charge of rehabilitation. Report conclusions show an unsatisfying and passive consume of Mass-Media and point out the need of designing and developing pedagogical syllabus which will favour communication, training and culture inside prisons as possible measures of positive action for social reinstatement.

El presente trabajo surgió de una iniciativa de la sección de Medios de Comunicación de la Sociedad de Estudios Vascos / Eusko Ikaskuntza, en la primavera de 1985, ante el vacío de información existente sobre la realidad penitenciaria en nuestra comunidad y la significación de este ámbito orillado.

El primer proyecto —que abarcaba el estudio de las tres cárceles: Basauri, Martutene y Nanclares— se propuso a la Sociedad de Estudios Vascos en junio de 1985. Quedó sin aprobación por falta de presupuesto. A finales de ese mismo año se aprobó la realización de un segundo proyecto que se ceñía únicamente a la prisión de Martutene. Este proyecto es el que se desarrolla a lo largo de 1987 y ahora se expone. En el tiempo transcurrido desde que se elabora hasta que ha sido publicado, la situación de Martutene experimenta diversos cambios que, en cualquier caso, pensamos no alteran lo esencial de lo formulado en el trabajo: una primera referencia para aproximaciones de mayor alcance.

AGRADECIMIENTO

Desde aquí, nuestro agradecimiento a todos quienes han colaborado, de una forma u otra, para que este informe se haya podido llevar a cabo (presos y funcionarios). En especial, se quiere destacar la ayuda prestada por la maestra Charo Gracia Lanuza —que se multiplicó en su insustituible presencia—, el educador Francisco Javier Elósegui y el interno, encargado del vídeo, Santiago Juan Ramos. Asimismo, se ha de observar la confianza y apoyo concedidos por la Sociedad de Estudios Vascos / Eusko Ikaskuntza —que subvencionó parcialmente este estudio—, y, por último, la autorización que se obtuvo de la Dirección General de Instituciones Penitenciarias para entrar en la prisión de Martutene.

«Cuando no se puede ver más de cuatro paredes desde aquí dentro, resulta recíproco desde la calle»

(Un preso de Martutene)

«Creemos que el primer y esencial deber de los medios de comunicación en una comunidad determinada es devolver esa comunidad a sí misma. La comunicación no debe ser un proceso en una sola dirección»

(De la Declaración de los derechos culturales como derechos humanos —UNESCO—)

«El calvario que tiene que soportar la mayoría de la población penitenciaria (...) es el aburrimiento, la depresión y la muerte lenta del espíritu»

(Arthur Koestler)

I. INTRODUCCION

El presente trabajo, Uso de los medios culturales en la prisión de Martutene, se ha centrado, como enuncia su título de manera algo imprecisa, en el estudio del empleo que los internos hacen de los medios de comunicación (Prensa, Radio, Televisión y Vídeo) y de otros medios culturales, como el constituido por el libro, en el centro penitenciarioguipuzcoano. Lo tratado tiene que ver con varios de los puntos establecidos en las Reglas Mínimas de Ginebra, contemplados en el apartado de Contacto con el mundo exterior —artículo 39—: «Derecho de información diaria del interno mediante lectura de prensa, revistas o publicaciones, radio, conferencias o método similar, fiscalizado por la administración penitenciaria», y en el apartado de Biblioteca —artículo 40—: «Bien provista de libros, es obligatoria en los establecimientos» (García Valdés, 1974: 21). Estos aspectos se recogen asimismo en los artículos 179 y 175 del Reglamento penitenciario español vigente.

En nuestro caso, ello ha implicado abordar específicamente un microuniverso comunicativo —ausente en los estudios de este campo— que se mueve en dos sentidos: el del mero consumo de mensajes y el de la producción de los mismos. El primero, generalizado y casi exclusivo, más o menos pasivo, reducido al consumo de mensajes; el segundo, minoritario y diríamos marginal, más o menos activo, con capacidad para emitir mensajes.

Esta aproximación se aleja —por su voluntad crítica y autónoma— de lo que se dio en llamar investigación administrada (Saperas, 1985: 20-21). El estudio se fundamenta, principalmente, en el registro del uso y la valoración de los reclusos respecto a los medios informativos y culturales disponibles, así como a los datos conseguidos a través del trabajo de campo dentro de la prisión. Recoge también la opinión del equipo de Observación y Tratamiento, y se completa con el ulterior examen de los materiales obtenidos.

El informe responde a las siguientes fases:

- Descripción de la prisión: condiciones y medios disponibles.
- Encuesta a la población reclusa
- Encuesta al equipo de Observación y Tratamiento.
- Valoración y conclusiones.

Con este planteamiento se ha querido elaborar un primer informe (por definición más informativo que analítico, posible punto de partida para futuras investigaciones y propuestas de actuación a través de programas piloto, etcétera), que recoja, exponga —en algo explícite— y transmita la manera en que los reclusos se relacionan con los medios de comunicación. Esto supone considerar los factores básicos que participan en el ámbito comunicativo: la disponibilidad de los «media», el conocimiento de su existencia, las motivaciones y necesi-

dades que determinan los hábitos de consumo y el empleo de un signo u otro, las características de la fruición y la valoración que los internos realizan de todo ello.

Labor ésta, la del dominio del espacio comunicacional, que nos posibilita reunir el conjunto de informaciones presentado y avanzar varias conclusiones que quizás puedan ser tomadas en cuenta para intervenir en la mejora del uso que los internos hacen de los 'media' disponibles, sea en su dimensión emisora —de índole comunitaria— o receptiva —de carácter masivo—. Esto contribuiría al desarrollo efectivo de la reinserción social, contemplado en la letra del actual Reglamento penitenciario.

II. LA PRISION: EL EQUIPO HUMANO Y LAS DOTACIONES Y ACTIVIDADES CULTURALES BASICAS.

II.1. Descripción general

La prisión de Martutene, cuya denominación exacta es la de Centro Penitenciario de Preventivos de San Sebastián, forma parte de los tres establecimientos penitenciarios que se encuentran en la Comunidad Autónoma Vasca. Los otros dos son los de Basauri y Nanclares. La población reclusa que se reparte entre ellos (nos remitimos siempre a 1987) asciende a cerca de 800 personas, número alejado de los más de 25000 internos que se distribuyen por las 78 prisiones del Estado español.

La de Martutene, que actualmente suele registrar una población media de unas 150 personas, es una prisión que se inauguró en 1948. Tiene estructura radial y esta ubicada en un solar del barrio donostiarra de Martutene. Pese a su condición de establecimiento preventivo, la proporción de penados supera el 50% de la población total. El centro se divide en cuatro departamentos:

Adultos (el más numeroso, que alcanza el centenar de internos); Mujeres (integrado por unas 15 personas); Menores (el más desatendido, que no suele exceder de 20 internos), y Sección Abierta (con una capacidad —aprovechada— para 30 personas). Sus precarias condiciones ambientales y de habitabilidad no provienen de la superpoblación —que no existe, como ocurre en muchos otros establecimientos—, sino de lo vetusto e infradotado de sus instalaciones y principalmente de su estructura desfasada, que impide el exigible cumplimiento de las tareas sobre «diversificación y separación penal, para un tratamiento adecuado». Esto es, «no responde ni puede responder por sus características a los criterios de clasificación recogidos en la Ley General Penitenciaria y en el Reglamento Penitenciario» (Manzanos Bilbao, 1987: 263).

II.2. El equipo de observación y tratamiento

De los 81 funcionarios que en 1987 trabajaban en el centro de Martutene, menos del 9% correspondía a personal encargado de asistir, informar y tratar directa y personalmente a los reclusos para su rehabilitación. (Por entender esta tarea de modo amplio se ha incluido, en principio, en este grupo al capellán). Ya de forma más estricta, enunciemos a estas personas que realizan, según los casos, funciones de tratamiento, educación y asistencia social:

Una criminóloga. En lo que a la relación con los reclusos respecta (una parte de su trabajo), se preocupa de informarles sobre su situación procesal penal y penitenciaria.

Un psicólogo. Su actividad básica, que se complementa con la participación en alguna iniciativa pedagógica-cultural (el vídeo-forum, con las mujeres), es el tratamiento de «conductas desviadas» y «desórdenes del comportamiento».

Un educador. Responsable de la promoción y desarrollo de diversas actividades socio-culturales y deportivas, y en la práctica —como la maestra— del intercambio humano y personal con los presos —sus inquietudes, problemas, deseos, quejas, etcétera.

Una maestra. Encargada de impartir clases a grupos diferentes —de alfabetización y EGB—, completa su trabajo fuera del aula con la realización del vídeo-forum para adultos y la dinamización de actividades diversas como la revista NUESTRA VOZ).

En enero de 1988 —al finalizar nuestro estudio—, se incorporó un nuevo maestro.

Dos asistentes sociales. Orientadas —como objetivo genérico— a la mejora del «bienestar» de los reclusos y a la reinserción y rehabilitación de éstos.

La criminóloga, el psicólogo, el educador, las dos asistentes sociales y el director de la prisión integran el Equipo de Observación y Tratamiento de los reclusos, según las bases establecidas en el Reglamento Penitenciario.

El porcentaje que representa este grupo de personas —incluida la maestra— sobre el total de los funcionarios no llega al 9%. Dato revelador de la insuficiencia de recursos humanos disponibles para este fin en la prisión de Martutene. Esta circunstancia que resulta agravada por el tiempo y esfuerzo que en muchos casos estos profesionales se ven obligados a dedicar en labores no específicas de su ocupación, como las de tipo burocrático, y/o ajenas a su competencia.

Esta deficiencia, y la necesidad de superarla mediante la dotación de más personal cualificado que trabaje en este campo —especialmente otro educador—, son constatadas por los mismos funcionarios (como se comprueba en los cuestionarios que ellos responden en este estudio), y se advierten en trabajos como el efectuado por C. Manzanos (1987). También los confirman los testimonios de los internos que hemos transcrito.

II.3. Las salas de televisión y vídeo

En Martutene, la televisión se ve en los comedores.

Departamento de Adultos. La sala-comedor está situada en la planta alta del edificio. Tiene alrededor de 300 m² y dispone de mesas y bancos corridos, orientados hacia un único televisor, enmarcado en un receptáculo de madera en la parte superior de la pared. En el extremo opuesto de la sala, una especie de cabina protege el magnetoscopio. La mala audición, la acumulación de humo y de voces, así como la simultaneidad del visionado con la práctica de distintos juegos -parchís, damas, etc.- contribuyen a que las condiciones de recepción sean precarias.

Departamento de Mujeres. La frialdad inhóspita que caracteriza a la sala de Adultos se torna, por el aire doméstico que se le ha dado, en un ambiente bastante acogedor en el caso de la habitación, de unos 100 metros cuadrados, donde las mujeres tienen instalado el televisor. La sala, que está adosada a la cocina y que cuenta con una mesa larga para las comidas y varios sillones alrededor del aparato televisivo, reproduce, en la medida en que se puede, un espacio más o menos «casero» que favorece la convivencia y la comunicación.

Departamento de Menores. El televisor se encuentra en el amplio comedor, dispuesto en la parte alta de la pared de forma semejante al que tienen los adultos. La recepción, que comparte las malas condiciones —los 'ruidos'— que afectan a la sala de los mayores, se realiza usualmente desde los bancos corridos que flanquean la mesa donde se come.

También la sala de enfermería tiene un televisor, situado en una habitación que reparte su espacio entre varias mesas y bancos corridos, y una mesa de ping-pong que ocupa la otra mitad de la sala, la que corresponde al área donde el aparato se instala de manera similar al de los adultos.

II.4. El servicio de vídeo

La prisión de Martutene posee, en la actualidad, 4 magnetoscopios distribuidos en la sala de televisión de los adultos —ya mencionada—, en el salón-comedor de las mujeres y en el aula-escuela-biblioteca de los mayores.

Con respecto a su utilización, habrá que referirse a dos modalidades bien diferentes en lo que tiene que ver con el planteamiento y la finalidad de este servicio. La primera se limita al pase diario de películas. El programa horario se realiza todos los días (excepto cuando hay alguna retransmisión deportiva —fútbol—), después de cenar —de 19,30 a 21,30—, y los fines de semana, con un pase matutino —de 11 a 13— y otro vespertino —de 19,30 a 21,30—. A estas sesiones asiste «casi todo el mundo, especialmente cuando llueve», y las películas preferidas —en palabras del encargado de su funcionamiento— son, en general, las de «acción, risas o tetas». La cuestión, para la mayoría de los internos, es poder «evadirse, no comerse el coco».

Lo cierto es que las películas seleccionadas para los adultos —las mismas que ven los menores, al estar su aparato conectado al vídeo de los mayores— lo son únicamente por un factor de oportunidad de la tienda suministradora, que es al fin quien decide cuáles se pasan. Tan sólo se observa una norma: la prohibición de los filmes pornográficos (tampoco se conocen los documentales). Con esta ausencia de cualquier criterio selectivo no extraña la escasa calidad —bajo todos los índices posibles— que evidencian la mayor parte de las películas que se pueden ver.

La lista recogida, correspondiente a las películas que se vieron en el mes de octubre de 1987, así lo atestigua.

- LA MUJER EXPLOSIVA
- TRAS EL CORAZON VERDE
- NOCHE DE MIEDO
- D.A.R.I.L.
- RAMBO
- EL PRECIO DEL FRACASO
- AL FILO DE LA SOSPECHA
- LA NOCHE DEL BAILE DE MEDIANOCHE
- KARATE KID II
- YO SOY LA JUSTICIA
- LA VAQUILLA
- EL PICO
- EMPIEZA EL ESPECTACULO
- ALGO MAS QUE AMIGOS

- «SCORPIO»
- EL SUPER SHERIF
- EL PRECIO DE UNA VIDA
- LA LOLA NOS LLEVA AL HUERTO
- DESAPARECIDO EN COMBATE 2
- DELTA FORCE
- PORKY'S
- JOVENES ALOCADOS

En el caso de las mujeres esto cambia sensiblemente. Las películas son efectivamente seleccionadas por las reclusas, en concreto por dos de ellas que —al decir de la maestra— «por su formación son las que elevan de modo importante el nivel de lo que se programa».

No deja de resultar sintomática la forma en que en este servicio de vídeo se desaprovechan valiosos recursos humanos como el que representa el encargado del magnetoscopio, quien ha mostrado a los autores de este informe una voluntad y aptitud válidas para mejorar este servicio: desde una programación más o menos planificada de las películas, a la grabación —carecen de cintas vírgenes— de espacios televisivos interesantes. Así, el control y uso de un medio —ciertamente limitado pero sin duda con posibilidades de actuación nada despreciables— estaría de forma efectiva en manos de los usuarios, entonces también programadores.

La segunda modalidad de utilización del vídeo es la que se ejerce mediante las sesiones de vídeo-forum, que tienen lugar en los departamentos de Adultos y Mujeres cada quince días. El objetivo ya no es meramente de entretenimiento y/o evasión; se trata principalmente de aplicar una finalidad didáctica y formativa. En el caso de las mujeres es el psicólogo quien dirige las sesiones en el salón-comedor; en el de los hombres la coordinación de éstas, que se realizan en la escuela, corre a cargo de la maestra.

II.5. La biblioteca

La biblioteca posee aproximadamente 2.500 volúmenes. Se ubica en el aula-escuela del departamento de Adultos. Tiene ficheros de Títulos, pero carece de entradas por Autores y Materias. Tampoco dispone de salas de lectura adecuadas. El acceso a los estantes es incómodo, ya que ocupan el estrecho pasillo destinado a la circulación de los lectores.

La biblioteca no cuenta con asignación presupuestaria, y a lo largo de 1987 se mantiene sin adquirir nuevos fondos. La maestra obtiene periódicamente pequeños préstamos (unos 15 títulos) del Ayuntamiento, pero no recibe la asistencia del Centro Coordinador de la Diputación Foral de Gipuzkoa (hasta la fecha no había sido solicitada).

Respecto a las afirmaciones de los internos sobre el desfase temporal —la falta de actualidad de los libros disponibles—, hubiéramos tenido que proceder a una clasificación y catalogación previa de los fondos antes de poder corroborar con rigor esta afirmación, aunque sí se advierte en ese sentido la inexistencia de adquisiciones regulares en los últimos tiempos.

Los departamentos de Mujeres y Menores no tienen biblioteca propia ni disponen de espacios preparados para la lectura. Sin embargo, pueden solicitar préstamos a través del catálogo.

II.6. La «hemeroteca»

El lugar específico destinado a la lectura de la Prensa —nos referimos al departamento de Adultos— es el de la biblioteca, también aula de escuela y sala de vídeo-forum. Allí, en la parte inferior de las estanterías donde se colocan los libros, se encuentran los periódicos y revistas que se reciben regularmente: DEIA, EGIN, EL DIARIO VASCO y EL PAIS, y CAMBIO 16, INTERVIU y TIEMPO. La lectura de los ejemplares se ha de realizar en este espacio reducido y forzosamente multifuncional que posee varios pupitres, la mesa de la profesora, un encerado y la mesa y los ficheros para el registro de los libros existentes.

De otro lado, es necesario explicar la distribución que, por departamentos y razones de economía —reparto de bienes escasos—, se hace de los diarios que se adquieren. Así, las mujeres sólo tienen acceso a dos periódicos: EL PAIS y EL DIARIO VASCO; los adultos pueden leer EL PAIS, EGIN y EL DIARIO VASCO, y los menores únicamente DEIA.

II.7. Actividades culturales básicas

En el presente año (1987) las principales actividades formativas y culturales realizadas en la prisión de Martutene son los siguientes:

Edición de la revista NUESTRA VOZ. Un 67% de la población encuestada conocía su existencia, aunque sólo un 21% había participado en su elaboración. A este respecto, piénsese en la movilidad de los reclusos y en el hecho de que el último número de 1987 se publicó con bastante anterioridad a la fecha en que se hizo la encuesta.

Talleres de trabajo. En ellos han participado en tareas de montaje de cabezas de candados y de pinzas para ropa, el 58% de los hombres y el 29% de las mujeres encuestadas. Los menores no lo hacen.

Por otra parte, y aunque sea tangencialmente, citemos otras actividades formativas y culturales además de las clases regulares para hombres, (a las que asisten aproximadamente un 22% de los internos) o las sesiones de vídeo-forum ya comentadas. Hablamos del taller de cerámica, que funcionaba una vez a la semana con los menores, del de expresión corporal; así como del taller de teatro, que en la última temporada se desarrollaba en el departamento de mujeres tres veces por semana. Fueron las internas quienes en el mes de diciembre presentaron una obra, «Putas pero poco», de orientación crítica respecto a la prisión.

III. ENCUESTA

III.1. Rasgos básicos

El objetivo de este estudio —se ha constatado— es el de aproximarnos al uso y la valoración que los internos de la cárcel de Martutene hacen de los medios de comunicación disponibles en este centro penitenciario. A ello, a lo que se constituye en el núcleo del cuestionario, se ha añadido un apunte sobre las actividades formativas que realizan los presos, así como de los trabajos que ejercen en los talleres. La encuesta ha tratado también de indagar acerca de las necesidades y motivaciones de la población reclusa: elementos de apoyo para el inicio de una prospección —que se vería completada con ulteriores estudios— sobre la posibilidad de convertir en tiempo efectivamente útil y beneficioso el que ahora es un periodo vacío y pernicioso —el de condena o de prevención a la espera del juicio—. Todos estos aspectos no dejaban de reclamar nuestro interés, puesto que, como se nos ha indicado y hemos podido verificar, se partía de la consideración de que en las cárceles españolas, en el sistema penitenciario, se valora —en la práctica— insuficientemente el poder y las conse-

cuencias «regeneradoras» de las actividades formativas en el plano profesional y cultural. Actividades particularmente recomendables por cuanto se dirigen a personas que en su mayoría no han finalizado los estudios primarios o carecen de cualificación profesional.

TIPO DE INFORMACION RECOGIDA EN EL CUESTIONARIO

Elementos principales:

- a) Datos censales de la población reclusa
- b) Situación penal

Elementos complementarios:

- a) Uso, preferencias y valoración de los medios de comunicación
- b) Uso, preferencias y valoración de los libros
- c) Actividades formativas que se realizan

Relaciones entre ambos:

- a) Hábitos de audiencia/consumo
- b) Nivel participativo
- c) Expectativas de utilización del tiempo «libre»

ESTRUCTURA DEL CUESTIONARIO

El cuestionario consta de 91 preguntas y un apartado abierto a la opinión personal. Indaga sobre los siguientes bloques:

- 1.-- Datos de identificación social y situación penal
- 2.- Medios de comunicación disponibles
- 3.- Televisión
- 4.- Radio
- 5.-- Prensa
- 6.- Libros
- 7.- Actividades formativas y culturales
- 8.- Motivación

TAMAÑO DE LA MUESTRA

De acuerdo a la entidad del universo, la intención primera fue la de encuestar a la totalidad de la población reclusa de Martutene, pero lo impidieron dificultades propias de la situación carcelaria, así como las naturales negativas individuales. El resultado obtenido fue concretamente:

- 45 hombres (adultos) encuestados, de un total de 114 (excluida la treintena que disfrutaba de régimen abierto).
- 14 mujeres (adultas) encuestadas, de un total de 16.
- 8 menores (varones) encuestados, de un total de 10.

Al cabo, las personas encuestadas son 67 (suponen el 47,8% del universo).

RECOGIDA DE DATOS

Conforme a las características del medio penitenciario y de la correspondiente situación de los reclusos (por lo menos escépticos ante las diversas visitas que proceden del exterior), se pensó en la conveniencia de que una persona próxima a ellos hiciera de intermediaria para introducirnos con la mayor confianza posible. Esto se realiza mediante varias aproximaciones, canalizadas por el educador y la maestra, así como por el contacto con varios presos (en especial, con el encargado del servicio de vídeo). A partir de ahí se acuerda con los grupos de Hombres, Mujeres y Menores el día para realizar la encuesta. La presentación formal del equipo de trabajo, su condición independiente y los objetivos del estudio se exponen a los reclusos antes de distribuir los cuestionarios. Estos se entregan individualmente y son cumplimentados por escrito por los internos con la asistencia directa de los autores del informe. Aún así, previamente se les explica el sentido de las preguntas del cuestionario.

FECHA DE LA REALIZACION DE LA ENCUESTA

22 de noviembre de 1987.

ENCUESTADORES

Dos personas (los autores del informe).

EXPLORACION DE LOS DATOS

Básicamente, se han diferenciado los tres grupos citados: Hombres, Mujeres y Menores, por estar en departamentos separados, con las diferencias que ello comporta.

El tratamiento de los datos obtenidos se basa en el recuento de los resultados totales (en cifras absolutas y porcentuales) y en el cruce de las variables pertinentes.

Nota. Deseamos agradecer a José Manuel Mata y Ander Gurruchaga, sociólogos de la Universidad del País Vasco, el asesoramiento prestado en la elaboración del cuestionario.

III.2. Datos obtenidos

III.2.1. Cuadros sintéticos y lectura significativa

Los cuadros que siguen reflejan en porcentajes y divididos por bloques de investigación los datos obtenidos en la encuesta. De éstos sólo se han apuntado los más significativos; es decir, que se han omitido las fracciones mínimas que no aportan información sustantiva. La omisión de estas pequeñas fracciones responde al objetivo de clarificar la valoración de los datos, a efectos de poder inferir con nitidez las conclusiones correspondientes.

Estos cuadros sintéticos se completan con una lectura de los aspectos más relevantes detectados. Su inserción aquí y no en los anexos se justifica por su objetivo: el de dar entrada de forma clara a las notas que configuran y revelan las características básicas de la población reclusa y del uso que hacen de los medios. La información contenida en los cuadros sirve así para ofrecer al lector los elementos significativos de lo observado.

III.2.1.1. Datos sociológicos y situación penal

Cuadro nº 1: DATOS PERSONALES

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
EDAD				
- Hasta 21 años	Texto	7,1	75	10,4
- De 22 a 25 años	26,6	14,3	12,5	22,4
- De 26 a 30 años	40	42,9	-	35,8
- De 31 a 40 años	22,2	28,6	-	20,9
- Más de 40 años	8,3	7,1	-	7,5
ESTADO CIVIL				
- Casado	31,1	28,6	-	26,9
- Soltero	57,8	42,9	100	59,7
LUGAR DE NACIMIENTO				
- País Vasco	53,3	85,7	75	62,7
- Resto de España	33,3	7,1	25	26,9
- Extranjero	8,9	7,1	-	7,5

CONCLUSIONES:

1. El mayor número de los reclusos de Martutene tienen entre 26 y 30 años
2. Son solteros.
3. Han nacido en el País Vasco.

Cuadro nº 2: DATOS PERSONALES

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
SITUACION LABORAL				
- Trabajador en activo	20	14,3	-	16,4
- Estudiante	2,2	14,3	-	4,5
- Parado	55,6	35,7	87,5	55,2
PROFESION				
- Trabajador no cualificado	15,6		50	16,4
- Labrador	6,7	7,1	-	6
- Trabajador cualificado	33,3	14,3	12,5	26,9
- Empleado/Vendedor	8,9	21,4	-	10,4
- Profesión liberal	13,3	-	12,5	10,4
- NS/NC/O sin especificar	22,2	57,1	25	31,3
NIVEL DE INSTRUCCION				
- Primera enseñanza	55,6	64,3	100	62,7
- Formación Profesional	15,6	14,3	-	13,4
- Bachillerato	17,8	-	-	11,9
- Universitario	8,9	21,4	-	10,4

CONCLUSIONES:

1. Su situación laboral antes de entrar en prisión era mayoritariamente el paro. Entre los jóvenes esta cifra supera el 85%.
2. Es significativa la falta de respuesta que se produce ante la pregunta relativa a su profesión.
3. Más del 60% poseen únicamente la enseñanza primaria.

Cuadro nº 3: SITUACION PENAL

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
SITUACION PENAL				
- Preventivos	66,7	85,7	87,5	73,1
- Penados	33,3	14,3	12,5	26,9
TIPO DE DELITO				
- Robo	35,6	7,1	87,5	35,8
- Tráfico de drogas	40	57,1		38,8
- NS/NC/O sin especificar	24,4	35,7	12,5	25,4
TIEMPO EN PRISION				
- Menos de 6 meses	62,2	71,4	75	65,7
- Más de 6 meses	37,8	28,6	25	34,3
ESTANCIA EN OTRAS PRISIONES				
- Sí	48,9	28,6	25	41,8
- No	48,9	71,4	75	56,7

CONCLUSIONES:

1. Más del 73% están en situación de Preventivos y un 65% llevan menos de 6 meses en Martutene.
- 2 El delito más frecuente es el tráfico de drogas, que en Mujeres alcanza el 57%.
3. El 41% son reincidentes, si bien esta cifra oscila alrededor del 25% para el caso de Mujeres y Menores.

Cuadro nº 4: OPINION DE LOS RECLUSOS RESPECTO A MARTUTENE

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Tota muestra %
SOBRE SUS INSTALACIONES				
- Opinión Buena y Muy Buena	6,7	7,1	-	6
- Opinión Regular	33,3	28,6	12,5	29,9
- Opinión Mala y Muy Mala	57,8	57,1	37,5	55,2
SOBRE SUS ACTIVIDADES				
- Opinión Buena y Muy Buena	6,7	7,1	-	6
- Opinión Regular	24,4	21,4	25	23,9
- Opinión Mala y Muy Mala	57,8	64,3	50	58,2
SOBRE SUS FUNCIONARIOS				
- Opinión Buena y Muy Buena	24,4	14,3	-	19,4
- Opinión Regular	35,6	57,1	50	41,8
- Opinión Mala y Muy Mala	37,8	28,6	12,5	32,8

Nota: Las opiniones "Mala" o "Muy Mala" son predominantes en las personas que han conocido otras prisiones.

CONCLUSIONES:

1. La valoración que los presos hacen de Martutene es negativa, tanto en cuanto a sus instalaciones como a sus actividades. Predomina en quienes han conocido otras cárceles.
2. La negatividad es más acentuada al valorar las actividades.
3. Respecto a la valoración de los funcionarios prima el criterio de Regular.

**Cuadro nº 5: OPINIONES DE LOS RECLUSOS RESPECTO
A LA PREOCUPACION SOCIAL QUE PRODUCEN**

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
Piensen que la situación penitenciaria				
- NO INTERESA socialmente	75,6	92,9	37,5	74,6
- Que SI INTERESA	17,8	7,1	37,5	17,9
Consideran que la preocupación social				
- LES FAVORECERIA	86,7	92,9	37,5	82,1
- Q u e NO LES FAVORECERIA	2 2	7,1	25	6

CONCLUSIONES

1. El 75% de los reclusos estiman que la situación de las cárceles y de los presos no interesa al resto de la sociedad
2. Un 82% considera que la preocupación social por el tema penitenciario favorecería a los presos.

1. Datos sociológicos y situación penal

HOMBRES

Los varones adultos internos en Martutene suponen alrededor del 80% del total de la población. Según los resultados obtenidos en la encuesta su perfil más frecuente es:

Varón soltero nacido mayoritariamente en el País Vasco, que cuenta entre 26 y 30 años de edad, posee estudios primarios y se declara trabajador cualificado, aunque su situación laboral antes de entrar en prisión era el paro. Su presunto delito es tráfico de drogas o robo; se encuentra en situación de preventivo y lleva menos de seis meses en Martutene. Un 50% son reincidentes. Tiene mala opinión sobre las instalaciones y actividades de Martutene y regular sobre sus funcionarios. Piensa que la situación penitenciaria no interesa socialmente pero estima que la preocupación de la sociedad por el tema favorecería considerablemente la situación de los presos.

MUJERES

Las mujeres internas en Martutene suponen un 10% de la población reclusa de este centro. Su perfil medio es:

Soltera, nacida en el País Vasco y más concretamente en Guipúzcoa, de 26 a 30 años de edad, estudios primarios y profesión no definida. Su situación laboral era el paro. Su presunto delito es tráfico de drogas; lleva menos de 6 meses en Martutene a la espera de juicio y un 29% son reincidentes. Tiene mala opinión de las instalaciones, muy mala de sus actividades y regular respecto a sus funcionarios. Considera, casi por unanimidad, que la situación penitenciaria no interesa a la sociedad y se muestra más optimista que los hombres respecto a las posibles mejoras que supondría la preocupación social en el tema de los presos.

MENORES

En este grupo se encuentran los jóvenes (varones) comprendidos entre 16 y 21 años. Su número oscila a lo largo del año, pero suele suponer entre un 8 y un 12% del total de reclusos. El perfil más común es:

Menor de 21 años, nacido en el País Vasco, soltero. Estudios primarios sin concluir, se declara trabajador no cualificado y su situación laboral era el paro. Preventivo y con menos

de 6 meses de permanencia en Martutene. El presunto delito es contra la propiedad —ninguno declara tráfico— y un 25% son reincidentes. Se muestran escépticos al responder a la encuesta, y prevalece también en ellos la valoración negativa para instalaciones y actividades —más acentuada respecto a las últimas— y la de regular para los funcionarios. Muestran indiferencia respecto a la preocupación social en el tema carcelario.

III.2.1.2. Disponibilidad de los medios

Cuadro nº 6: MEDIOS DE INFORMACION EN GENERAL

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
DE DISPONIBILIDAD PRIVADA				
- Radio	84,4	64,3	62,5	77,6
- Magnetófono	55,6	92,9	87,5	67,2
- Libros	68,9	71,4	62,5	68,7
- Periódicos	51,1	42,9	2,5	46,3
- Revistas	66,7	64,3	7,5	67,2
MEDIO DE COMUNICACION PREFERIDO				
- Televisión	33,3	21,4	87,5	37,3
- Radio	44,4	21,4	—	34,3
- Prensa	35,6	5,0	12,5	35,8

Nota Martutene recibe diariamente. 2 Ejs. de "El País"; 2 Ejs. de "El Diario Vasco"

1 ej. de "Egin", 1 ej. de "Deia" y las revistas: "Euskadi", "Interviú", "Tiempo" y "Cambio 16"

CONCLUSIONES:

- Las preferencias en cuanto a un medio de comunicación determinado están bastante diversificadas entre los distintos grupos
El 45% de los Hombres prefieren la Radio. El 50% de las Mujeres, la Prensa y el 87% de los Jóvenes la T.V
- Para uso privado disponen mayoritariamente de radio, magnetófono (sin posibilidad de grabación) Libros y revistas
Los jóvenes tienen menor acceso a los periódicos.

2. Medios de comunicación disponibles

La disponibilidad de medios informativos dentro de la prisión aparece como aceptable según los resultados de la encuesta. En cada uno de los tres departamentos, a los que se suma la sección de enfermería, disponen de una pantalla de televisión que permanece encendida a lo largo del día según deseo de los propios reclusos, salvo durante las horas que están en su celda (14 a 16; 21,30 a 8,30). El 77% de los presos declaran disponer de aparato de radio; el 68% de libros; el 67% de revistas y magnetófono -sin posibilidad de grabación- y el 46% de periódicos. Martutene recibe diariamente 6 ejemplares de prensa. Esto significa —al menos en teoría— que, a una media de 25 minutos por persona, se podría garantizar a la totalidad de los reclusos la lectura diaria de al menos un título. No obstante, sólo un 25% en el caso de los menores dicen disponer de prensa. La prisión recibe además 4 títulos de revistas de información general.

MEDIO PREFERIDO

Las preferencias en cuanto a un medio de comunicación concreto aparecen diversificadas en los distintos grupos:

HOMBRES

Dicen preferir la RADIO un 44%; la PRENSA un 35% y la TELEVISION un 33%.

MUJERES

Prefieren la PRENSA un 50%; quedan igualadas TELEVISION y RADIO para un 21% (Es preciso hacer constar que en este departamento el televisor está en el mismo comedor y permanece encendido también durante las horas de las comidas).

MENORES

La TELEVISION es el medio preferido para el 87%. No expresan interés por la RADIO a pesar de que un 62% dice disponer de receptor. Sólo un 12% declara preferir la PRENSA.

III.2.1.3. Televisión

Cuadro nº 7: HABITOS Y CONOCIMIENTO

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
VEN TELEVISION				
- de 9 a 1 de la mañana	8,9	42,9	12,5	16,4
- de 1 a 4 de la tarde	6,7	-	-	4,5
- de 4 a 8 de la tarde (1)	22,2	92,9	50	40,3
- de 8 a 11 de noche	17,8	7,1	12,5	13,4
CON QUIEN VEN T.V.				
- A solas	11,1	-	-	7,5
- En compañía	62,2	100	87,5	73,1
CADENAS QUE CONOCEN				
- T.V.E. 1º cadena	91,1	92,9	87,5	91
- T.V.E. 2º cadena	84,4	85,7	75	83,6
- E.T.B. 1º cadena	71,1	78,6	87,5	74,6
- E.T.B. 2º cadena	71,1	85,7	87,5	76,1
RECUERDAN TITULO DE PROGRAMA	60	85,7	50	64,2

CONCLUSIONES

1. Las horas de máxima audiencia de T.V. son de 4 a 8 de la tarde: si bien el 43% de las mujeres afirman verla también de 9 a 1 de la mañana.
2. La T.V. más conocida para H. y M. es T.V.E. 1ª cadena. La menos conocida entre los Menores es T.V.E. 2ª cadena, estando las otras igualadas.

(1) Es preciso tener en cuenta que la franja horaria de 7,30 a 9,30 de la noche corresponde al uso del video, con el visionado diario de una película grabada.

Cuadro nº 8: TELEVISION. PREFERENCIAS.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
PREFERENCIAS SOBRE CADENAS DE TV.				
- T.V.E. 1ª cadena	31,1	50	25	34,3
- T.V.E. 2ª cadena	8,9	14,3	25	11,9
- E.T.B. 1ª cadena	17,8	14,3	25	17,9
- E.T.B. 2ª cadena	28,9	21,4	25	26,8
- NS / NC / O ninguna	44,4	21,4	37,5	38,8
RAZONES DE LA PREFERENCIA				
- Mejor Información	37,8	42,9	25	37,3
- Más divertida o entretenida	22,2	78,6	37,5	35,8
- NS /NC	37,8	42,9	50	40,3

CONCLUSIONES:

1. El 34% de la muestra afirma preferir T.V.E. 1ª cadena, pero el 38% no contesta o dice no preferir ninguna.
2. La razón de la preferencia es: para Hombres, la información; para Mujeres y Menores el entretenimiento; pero un 40% se abstiene de responder.

Cuadro nº 9: TELEVISION. PROGRAMAS.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
PREFERENCIAS SOBRE PROGRAMAS				
- Deportivos	53,3	35,7		43,3
- Informativos	46,7	71,4	25	49,3
- Concursos	13,3	7,1		10,4
- Series	4,4	14,3	12,5	7,5
- Películas	53,3	57,1	62,5	55,2
- Musicales	53,3	57,1	50	53,7
- Documentales	53,3	57,1	12,5	49,3
- Dibujos animados	11,1	21,4		11,9
- Anuncios publicitarios	2,2	7,1		3

Nota. Datos calculados sólo a partir de las respuestas (gustan) "Mucho"

CONCLUSIONES.

1. Las películas —el cine por televisión— es la clase de programa que prefiere el 55% de la muestra.
2. Concursos, Series y Anuncios son, en orden inverso, los que menos interés despiertan.
3. El 71% de la Mujeres afirman preferir los Informativos.

Cuadro nº 10: VALORACION DE LA TELEVISION

	Hombres	Mujeres	Menores	Total muestra %
VALORACION POSITIVA DE LA T.V.				
- Compañía:				
Mucho	4,4	7,1	12,5	6
Regular	24,4	21,4	37,5	25,4
Nada	22,2	28,6		20,9
- Entretenimiento:				
Mucho	31,1		37,5	25,4
Regular	40	42,9	37,5	40,3
Nada	6 7	21,4		9
- Información:				
Mucho	17,8	14,3	50	20,9
Regular	28,9	28,6	12,5	26,9
Nada	13,3	21,4		13,4

CONCLUSIONES:

- Escaso reconocimiento de los aspectos positivos de la televisión, que sólo ofrece:
 - Una «regular» compañía para un máximo del 25%.
 - Un «regular» entretenimiento para un máximo del 41%
 - Una «regular» información para un máximo del 27%. Si bien el 50% de Menores valora «Mucho» la información que televisión les ofrece.

Cuadro nº 11: VALORACION DE LA TELEVISION

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
VALORACION NEGATIVA DE LA T.V.				
- Aburrimiento:				
Mucho	17,7	35,7	25	22,4
Regular	13,3	28,6	12,5	16,4
Nada	6,7		12,5	6
- Ruido:				
Mucho	33,3	50	12,5	34,3
Regular	4,4	14,3	12,5	7,5
Nada	4,4	7,1	12,5	6
- «Comedura de coco:				
Mucho	46,7	35,7	12,5	40,3
Regular	17,8	14,3	12,5	16,4
Nada	6,7		37,5	9
- Impedimento para otra actividad:				
Consideran que SI	28,9	42,9		28,4
Consideran que NO	60	57,1	62,5	59,7

CONCLUSIONES:

- La valoración de los aspectos negativos de la televisión alcanza las siguientes cifras:
 - «Mucho» aburrimiento para el 22% de la muestra.
 - «Mucho» ruido para el 34%.
 - «Mucha» «comedura de coco» (alienación, manipulación, etc.) para el 40%, que desciende a un 13% en el caso de los menores.
- Un 60% de la muestra considera que ver mucha televisión no les impide realizar otras actividades.

Cuadro nº 26: VALORACION COMPARATIVA ENTRE T.V. Y RADIO

	Hombres %		Mujeres %		Menores %		Total muestra %	
	T.V.	R.	T.V.	R.	T.V.	R.	T.V.	R.
ASPECTOS POSITIVOS								
- Mucha compañía	4,4	33,3	7,1	50	12,5	37,5	6	37,3
- Regular compañía	24,4	13,3	21,4	14,3	37,5	12,5	25,4	13,4
- Mucho entretenimiento	31,1	35,6		35,7	37,5	25	25,4	34,3
- Regular entretenimiento	40	26,7	42,9	21,4	37,5	25	40,3	25,4
- Mucha información	17,8	60	14,3	64,3	50	25	20,9	56,7
- Regular información	28,9	13,3	28,6		12,5	12,5	26,9	10,4
ASPECTOS NEGATIVOS								
- Aburrimiento	17,7	17,8	35,7	7,1	2,5	37,5	22,4	17,9
- Ruido	33,3	6,7	50	7,1	12,5	-	34,3	6
- "Comedura de coco"	46,7	31,1	35,7	21,4	12,5	-	40,3	25,3

CONCLUSIONES,

1. Se constata la preferencia de la Radio en Hombres y Mujeres.
2. Los Menores prefieren la TV. si bien consideran que la Radio les ofrece mas compañía y les produce ruido y «comedura de coco» que la T.V.

3. Televisión**HOMBRES**

Preferentemente ven la televisión de 4 a 7,30 de la tarde. Un 62% afirma verla en compañía de otros presos y un 60% recuerda el título de algún programa. En general dicen conocer todas las cadenas, si bien destaca el conocimiento de TVE, 1ª cadena. A la hora de mostrar preferencias respecto a televisiones, no se decantan por ninguna un 44%; el 31% lo hace a favor de TVE 1ª. Las razones de la preferencia se deben a la mejor información, para un 38%. El mismo porcentaje se abstiene de responder. Sus gustos en cuanto a programación se reparten por igual: un 53% para deportivos, películas y musicales. Los informativos son preferentes para un 47%.

Respecto a la valoración que hacen de la televisión, resulta poco significativa. Prima el entretenimiento —pero sólo «regular»— para un 40%; aunque un 31% de los encuestados lo valora «muchos». Le sigue la información para un 29%. Porcentajes más elevados alcanza la valoración que realizan de los aspectos negativos de la televisión, con un 47% para la «comedura de coco» que supone y un 33% para el «ruido». No obstante, el 60% de los encuestados afirma que ver televisión no les impide realizar otra actividad.

MUJERES

Preferentemente ven televisibn de 4 a 7,30 de la tarde, pero un 43% afirma verla también de 9 a 1 de la mañana. La ven en compañía y un 85% recuerda el título de algún programa. Más de un 70% conoce todas las cadenas propuestas, siendo TVE 1ª la más indicada para el 93%, aunque sólo el 50% declara preferirla. La razón básica de la preferencia está en el entretenimiento, para un 79% de las mujeres encuestadas; mientras el criterio de información sólo es prioritario para un 43%. Ello no obsta para que un 71% declare valorar los informativos

vos como sus programas preferidos, seguidos de películas y musicales con un 57%. Esta aparente contradicción puede atribuirse en parte (dejamos ahora al margen la naturaleza específica del medio televisivo), como se comentará en las conclusiones, a un fenómeno de interiorización —efectiva en el terreno de lo racional pero inoperante en lo real— de la jerarquía cultural establecida respecto a los medios. Ello se advierte también al valorar los aspectos positivos de la televisión, siendo el entretenimiento el valor predominante para un 43% de mujeres, frente al valor —sólo regular— de la información o compañía que le atribuyen únicamente el 29%. Entre los aspectos negativos de este medio, el «ruido» es el más destacable para un 50% y el aburrimiento y «comedura de coco» para un 35%. Un 57% considera que ver televisión no les impide hacer otras cosas.

MENORES

Ven televisión prioritariamente de 4 a 7,30 de la tarde en compañía de otros presos. Conocen por igual todas las cadenas y no declaran preferencia por ninguna. El 50% recuerda el título de algún programa y prefieren las películas y musicales, aunque sin embargo declaran valorar más la información —un 50%— que el entretenimiento o la compañía —37%—. Asimismo, no estiman real ningún aspecto negativo concreto y el 62% considera que ver televisión no les impide realizar otra actividad.

III.2.1.4. Radio

Cuadro nº 12: RADIO. HABITOS.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
ESCUCHAN LA RADIO HABITUALMENTE	88,9	50	37,5	74,6
HORAS DE ESCUCHA:				
- Por la mañana	13,3			9
- Por la tarde	17,8	14,3	25	17,9
- Por la noche	77,8	64,3	50	71,6
TIEMPO DE ESCUCHA:				
- Menos de 1 hora	11,1	21,4	37,5	16,4
- De 1 a 3 horas	44,4	42,9	25	41,8
- Más de 3 horas	35,6	14,3	12,5	28,4
LUGAR DE ESCUCHA:				
- En la celda	93,3	71,4	50	83,6
- En el patio	4 4	14,3	62,5	13,4
MODO DE ESCUCHA:				
- En compañía	28,9	71,4	62,5	41,8
- A solas	68,9	14,3	12,5	50,7

CONCLUSIONES:

- 1 Las horas de máxima audiencia de Radio por la noche, con un 72% de la muestra.
2. La escuela a solas, en su celda, durante un tiempo de 1 a 3 horas.
3. Hay que señalar que mientras un 62% de menores afirmaba disponer de radio, sólo el 37% dice escucharla habitualmente.

Cuadro nº 13: RADIO. CONOCIMIENTO.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
EMISORAS CONOCIDAS:				
- R. Nacional O.M. 1	46,7	57,1	25	46,3
- R. Nacional F.M. 2	44,4	71,4	125	46,3
- R. Nacional F.M. 3	35,6	28,6	-	29,9
- Eusko Irratia / castellano	26,7	7,1	-	19,4
- Eusko Irratia / euskera	8,9	14,3	-	9
- SER / O.M.	33,3	28,6	12,5	29,9
- SER / F.M.	46,7	71,4	37,5	50,7
- Radio Popular-Herri Irratia	28,9	14,3	12,5	23,9
- Radio Cadena / O.M.	40	35,7	2,5	37,3
- Radio Cadena / F.M.	13,3	14,3	-	11,9
RECUERDAN TITULO DE PROGRAMA				
	6 0	50	37,5	55,2

CONCLUSIONES (relativas, por la confusión de emisoras que se detecta)

1. La emisora más conocida, un 50,7% de la muestra, es la SER/FM.
2. La emisora menos conocida sólo un 9% de la muestra es EUSKO IRRATIA (Euskera)

Cuadro nº 14: RADIO. PREFERENCIAS.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
PREFERENCIAS SOBRE EMISORAS:				
- SER / F.M.	20,6	-	30	18,4
- R. Nacional F.M. 3	13,3	14,3	25	14,9
- R. Nacional O.M. 1	11,1	14,3	-	10,4
- Radio Popular-Herri Irratia	8,9	-	-	6
- SER / O.M.	8,9	14,3	-	9
- R. Nacional F.M. 2	4,4	14,3	25	9
- Radio Cadena / O.M.	4,4	21,4	12,5	9
- Radio Cadena / F.M.	4,4	-	-	3
- Eusko Irratia / castellano	4,4	-	-	3
- Eusko Irratia / euskera	-	-	-	-
RAZONES DE LA PREFERENCIA				
- Por costumbre	20	-	-	13,4
- Por sus informativos	16,4	28,6	-	22,4
- Por su programación	28,9	71,4	37,5	29,9
- Por su música	40	-	87,5	52,2
- Porque se oye mejor	13,3	-	12,5	10,4

CONCLUSIONES (relativas, por la confusión de emisoras que se detecta):

1. Hay escasa respuesta a la hora de definir la emisora favorita. Para los menores, la SER/FM es la primera.
2. Para un máximo del 21% de las mujeres, la preferida es RADIO CADENA / O.M.
3. Para un máximo del 20% de los hombres, la preferida es CADENA SER / F.M.
4. Por amplia mayoría la razón de la preferencia es siempre música (con ventaja para las emisoras de frecuencia modulada).

Cuadro nº 15: RADIO. PROGRAMAS. PREFERENCIAS.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
PREFERENCIAS SOBRE PROGRAMAS:				
- Deportivos	28,9	7,1	-	20,9
- Musicales	55,6	78,6	7,5	62,7
- Informativos	48,9	50	12,5	44,8
- Culturales	15,6	35,7	-	17,9
- Entrevistas	8,9	7,1	12,5	9
- Seriales	-	-	-	-
- Magazines	17,8	28,6	12,5	19,4
MANIFIESTAN DESEOS DE PARTICIPAR EN RADIO				
	55,6	64,3	50	56,7

CONCLUSIONES (relativas, por la confusión de emisoras que se detecta):

1. El tipo de programa preferido para el 63% de los encuestados es el musical.
2. Un 57% de los encuestados manifiesta interés en participar en la radio.

Cuadro nº 16: RADIO. VALORACION.

	Hombres	Mujeres	Menores	Total muestra %
VALORACION POSITIVA DE LA RADIO:				
- Información:				
Mucho	60	64,3	25	56,7
Poco	13,3	-	12,5	10,4
Nada	4	-	-	3
- Entretenimiento:				
Mucho	35,6	35,7	25	34,3
Poco	26,7	21,4	2,5	25,4
Nada	-	-	-	-
- Compañía:				
Mucho	33,3	50	37,5	37,3
Poco	13,3	14,3	12,5	13,4
Nada	2,2	-	-	1,5
VALORACION NEGATIVA DE LA RADIO:				
- Aburrimiento	17,8	7,1	37,5	17,9
- Ruido	6,7	7,1	-	6
- "Comedura de coco"	31,1	21,4	-	25,3
- NS / NC / O sin especificar	48,9	64,3	62,5	53,7

CONCLUSIONES:

1. La valoración de los aspectos positivos de la radio es la siguiente:
 - «Mucha» información para el 57% de la muestra.
 - «Mucho» entretenimiento para el 34%.
 - «Mucha» compañía para el 37%.
2. Predomina la falta de respuesta sobre los aspectos negativos.

4. Radio

El tiempo habitual de escucha es durante la noche, en la celda.

HOMBRES

Es el grupo que más escucha la radio regularmente -el 89%-, durante un tiempo que oscila entre 1 y 3 horas. La escuchan en compañía de otros presos y las emisoras más conocidas son R. Nacional O.M.I y SER / F.M.

El 60% recuerda un título de programa. Son pocos a la hora de mostrar preferencias respecto a emisoras, si bien la cadena SER / F.M. resulta la más indicada para el 20%. El factor decisivo que determina la opción preferente es la música, seguida de la información. Manifiestan deseos de participar en la Radio el 56% de los encuestados, y entre los aspectos positivos que ofrece el medio conceden prioridad a la información y valoran más el entretenimiento y compañía que ofrece este medio que el televisivo. El 49% no especifica ningún valor negativo y el 31% apunta la «comedura de coco».

MUJERES

Un 50% dicen escuchar habitualmente la radio por la noche, en compañía de otras presas y durante un tiempo que oscila entre 1 y 3 horas. Radio Nacional F.M.2 (?) es la emisora más citada, junto a Radio Cadena / O.M. (la preferida sobre las demás con cierta diferencia). El 50% recuerdan un título de programa y la música es la razón preferente a la hora de sintonizar; le siguen los informativos. Un 64% manifiesta deseos de participar en la radio, y el aspecto que más aseguran valorar es la información, seguido de la compañía y el entretenimiento. Un 64% no responden a los aspectos negativos siendo algo relevante la «comedura de coco» para un 21%.

MENORES

El 37% afirma escuchar habitualmente la radio por la noche, en compañía y durante menos de 1 hora. Lo sorprendente es que un 62% responde que el patio es el lugar de escucha. La emisora más conocida es SER /F.M.

Sólo un 37% dicen recordar el título de algún programa, y en el orden de preferencias sobre emisoras aparece destacada la SER. La música es razón prioritaria para la escucha, según el 87% de los jóvenes encuestados, y un 50% manifiesta deseos de participar en radio. Entre los aspectos positivos del medio, destacan el de compañía. El 62% no responde a la pregunta sobre los aspectos negativos, aunque el aburrimiento es significativo para un 37%.

En general se detecta apatía en este grupo a la hora de responder a las cuestiones del presente bloque.

III.2.1.5. Prensa**Cuadro nº 17: PRENSA. HABITOS Y CONOCIMIENTO.**

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
LECTURA HABITUAL DE LA PRENSA				
- Nunca	2,2	-	12,5	3
- A veces	37,8	7,1	62,5	34,3
- Casi todos los días	51,1	92,9	25	56,7
TIEMPO DE LECTURA:				
- Menos de 15 minutos	17,8	-	37,5	16,4
- Alrededor de media hora	40	57,1	37,5	43,3
- Más de media hora	24,4	42,9	-	25,4
CONOCIMIENTO DE PERIODICOS:				
- EL DIARIO VASCO	91,1	92,9	100	92,5
- EGIN	88,9	92,9	87,5	89,6
- DEIA	75,6	78,6	100	79,1
- EL CORREO ESPAÑOL	60	14,3	2,5	46,3
- EL PAIS	75,6	85,7	7,5	77,6
- MARCA	48,9	7,1	12,5	35,8
- A S	44,4	14,3	25	35,8

CONCLUSIONES.

1. El 57% de la muestra lee la prensa casi todos los días. Se detecta que los menores tienen menos interés por ella un 62,5% sólo la leen a veces. El porcentaje medio se eleva a un 93% en el caso de las Mujeres.
2. El tiempo habitual de lectura es alrededor de media hora.
3. El periódico más conocido —un 92,5%— es EL DIARIO VASCO.
4. EL CORREO ESPAÑOL-EL PUEBLO VASCO es el menos conocido de los periódicos locales.

Cuadro nº 18: PRENSA. CONOCIMIENTO.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
CONOCIMIENTO DE REVISTAS:				
- INTERVIU	97,8	100	100	98,5
- CAMBIO 16	80	78,6	62,5	77,6
- TIEMPO	75,6	85,7	87,5	79,1
- EPOCA	48,9	64,3	12,5	47,8
- PUNTO Y HORA	48,9	57,1	50	50,7
- DON BALON	42,2	14,3	50	37,3
- PLAYBOY	73,3	42,9	50	64,2
- PENTHOUSE	73,3	35,7	50	62,7
TIPO DE REVISTA PREFERIDO:				
- De información general	37,8	64,3		38,8
- Deportivas	24,4	21,4		20,9
- Erótico pornográficas	26,7	21,4	12,5	23,9
- De automóviles	22,2	-	12,5	16,4
- De humor	37,8	28,6	12,5	32,8
- Comic-tebeos	28,9	28,6	2,5	28,4
- Culturales	26,7	57,1		29,9

CONCLUSIONES:

1. La revista más conocida es INTERVIU.
2. DON BALON es la menos conocida para Mujeres y Hombres, y EPOCA para los Menores.
3. El tipo de revistas preferido para Mujeres y Hombres es el de información general. Para Menores, con sólo un 25% los comics-tebeos.

Cuadro nº 19: PRENSA. PREFERENCIAS.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
DIARIO MAS LEIDO:				
- DIARIO VASCO	64,4	78,6	25	62,7
- EL PAIS	13,3	28,6	-	14,9
- EGIN	6,7	-	12,5	6
- DEIA	2,2	-	50	7,5
- EL CORREO ESPAÑOL	2,2	-	-	1,5
RAZONES DE LA PREFERENCIA:				
- Mejor información	33,3	78,6	37,5	43,2
- Más deportes	2,2	-	-	1,5
- Más independiente	6,7	7,1	-	6
- Por costumbre	33,3	14,3	25	28,4
- Fácil lectura	4,4	21,4	12,5	9
- Más sucesos	8,9	21,4	12,5	11,9

CONCLUSIONES:

1. El periódico más leído, para un 63% de la muestra, es EL DIARIO VASCO
2. Para un 50% de los Menores, lo es DEIA —el único que se les reparte—.
3. El menos leído es EL CORREO ESPAÑOL-EL PUEBLO VASCO -diario que no se distribuye en la prisión-
4. La razón de la preferencia es la información, seguida de la costumbre.

Cuadro nº 20: PRENSA. PREFERENCIAS.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
SECCION PREFERIDA:				
- Deportes	17,8	14,3	-	14,9
- Sucesos	42,2	71,4	50	64,2
- Economía	8,9	7,1	-	7,5
- Política	11,1	21,4	-	11,9
- Opinión	13,3	35,7	-	16,4
- Cartas al director	13,3	21,4	-	13,4
- Cultura	20	50	12,5	25,4

CONCLUSIONES

1. La sección que más gusta e interesa a la totalidad de los grupos encuestados es la de Sucesos, seguida a gran distancia por la de Cultura. La que menos atención despierta es la sección de Economía.

5. Prensa

Alrededor de 30 minutos es el tiempo habitual que dedican a la lectura de prensa. EL DIARIO VASCO resulta el periódico más conocido e INTERVIU la revista más citada por los tres grupos. La sección preferida para el conjunto de los encuestados es la de Sucesos sin embargo, y en cuanto a la razón que se declara determinante para leer una publicación u otra, la más enunciada es la mejor información.

HOMBRES

Sólo el 51% de los hombres dice leer la Prensa casi todos los días y EL DIARIO VASCO es el periódico que más leen. Las clases de revistas mayoritariamente preferidas son las de humor e información general (38%).

MUJERES

Un 93% de las mujeres aseguran leer la prensa habitualmente. Como periódicos, es también EL DIARIO VASCO el líder en índice de lectura, pese a que EGIN le iguale en lo que se refiere al conocimiento de títulos. Las revistas de información general son las preferidas (64%), seguidas de las culturales (57%).

MENORES

Sólo un 25% afirman leer regularmente la Prensa, mientras un 62% dicen que «a veces». DEIA es, con EL DIARIO VASCO, el periódico más conocido y también el más leído. El tipo de revista preferido es el tebeo-comic.

III.2.1.6. Libros

Cuadro nº 21: LIBROS. HABITOS DE LECTURA.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
GUSTAN DE LEER LIBROS	82,2	100	12,5	77,6
VALORES OTORGADOS AL LIBRO				
-Enseñanza	53,3	71,4	-	50,7
- Diversión	24,4	21,4	12,5	22,4
- "Ayuda a pensar"	40	50	12,5	38,8
LIBROS LEIDOS ANTES DE MARTUTENE				
- Ninguno	6,7	-	37,5	9
- Menos de 10	28,9	7,1	-	20,9
- Más de 10	62,2	92,9	50	67,2
LIBROS LEIDOS EN MARTUTENE				
- Ninguno	13,3	14,3	75	20,9
- Menos de 10	33,3	28,6	25	31,3
- Más de 10	51,1	57,1		46,3

CONCLUSIONES:

1. El 78% de la muestra gusta de leer libros Este porcentaje se reduce significativamente a un 12,5% en el caso de los Menores.
2. El valor formativo de los libros es el más importante para un 51% de la muestra Los Menores, aún con escasa respuesta —coherente con su falta de afición— valoran más el entretenimiento o la reflexión que conlleva la lectura El 75% de los Menores no han leído ningún libro durante su estancia en Martutene.

Cuadro nº 22: LIBROS. PREFERENCIAS.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
GENERO LITERARIO PREFERIDO				
- Novela	66,7	71,4	25	62,7
- Poesía	20	28,6	-	19,4
- Cuentos	13,3	14,3	12,5	13,4
- Ensayos	11,1	28,6	-	13,4
Recuerdan algún título	51,1	78,6	12,5	52,2
Recuerdan algún autor	57,8	92,9	12,5	59,7
Les gustaría escribir un libro	53,3	42,9	25	47,8
No les gusta ría escribirlo	44,4	50	62,5	47,8
Consideran Interesante que se escribiera algún libro sobre experiencias de cárcel	82,2	85,7	62,5	79,1
Leerían un libro semejante	84,4	78,6	75	80,6

CONCLUSIONES:

- 1 El genero literario preferido para un 63% de la muestra es la novela
- 2 Al 53% de los hombres les gustaría escribir un libro. No les gustaría al 62,548 de los menores ni al 50% de las mujeres
3. El 79% de la muestra considera Interesante que se escribiera un libro sobre la cárcel y estarían dispuestos a leerlo el 81%.

Cuadro nº 23: BIBLIOTECA DE MARTUTENE.

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
OPINION SOBRE LOS LIBROS (fondos)				
- Suficiente	33,3	-	-	22,4
- Insuficiente	57,8	100	62,5	67,2
- Interesante	55,6	71,4	50	58,2
- De poco interés	24,4	14,3	12,5	20,9
- Poco actuales	93,3	100	75	92,5
CONSULTA DE LA ENCICLOPEDIA				
- La han consultado	35,6	42,9	12,5	34,3
- No la han consultado	60	57,1	87,5	62,7

CONCLUSIONES:

1. Respecto a la Biblioteca de Martutene, un 92,5% opina que los libros que contiene son poco actuales y un 67% que son insuficientes, aunque el 58% considera que son interesantes.
2. Es paradójico que a esta pregunta respondan hasta un 75% de los Menores, siendo precisamente el mismo porcentaje el que confiesa no haber leído un sólo libro,
3. Sólo un 34% afirma haber consultado la Enciclopedia.

6. Libros, biblioteca

Con relación a este bloque se constata el mayor respeto manifestado por los adultos frente a lo que socialmente se considera «Cultura» con mayúscula, en contraste con la actitud bastante desdeñosa o por menos desinteresada de los jóvenes hacia la cultura libresca.

HOMBRES

El 82% afirma que les gusta leer libros. Un 67% prefiere la novela. El principal valor que otorgan a los libros es el didáctico —en el sentido amplio del término—. El 52% afirma haber leído más de 10 libros dentro de la prisión y más del 50% recuerda autores y títulos. Les gustaría además llegar a escribir un libro. Un 36% afirma haber consultado la enciclopedia de Martutene. Asimismo, consideran insuficientes y poco actuales los libros que contiene la biblioteca. Más del 80% estima interesante y útil que se escribiera un libro sobre la experiencia carcelaria y, consiguientemente, estarían dispuestos a leerlo.

MUJERES

El 100% de las mujeres afirma que les gusta leer libros. Su género preferido es la novela y también el valor principal que conceden a los libros es el didáctico. El 57% declara haber leído más de 10 libros dentro de la prisión. El 93% recuerda algún autor y el 79% algún título, pero el 50% no desearía escribir libro alguno. Un 43% afirma haber consultado la enciclopedia de Martutene y un 100% considera los libros de la biblioteca, insuficientes y poco actuales. Casi el 80% se muestra interesado por leer un libro que abordase el tema carcelario.

MENORES

Sólo el 12% manifiesta satisfacción por la lectura, y ello porque les divierte o ayuda a pensar. El 75% afirma no haber leído libro alguno dentro de la prisión, aunque el 12% dice haber consultado la enciclopedia. A un 62% no le gustaría escribir un libro y sólo el 12% recuerdan algún autor y título. No obstante, el 75% considera poco actuales los libros de la biblioteca; el 62% los estima insuficientes y un 75% estarían dispuestos a leer un libro sobre las prisiones.

III.2.1.7. Actividades culturales

Cuadro nº 24: ACTIVIDADES CULTURALES Y FORMATIVAS REALIZADAS EN MARTUTENE

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
EDICION DE LA REVISTA "NUESTRA VOZ"				
- Conocen la revista	73,3	50	62,5	67,2
- No la conocen	24,4	42,9	37,5	29,9
- Han participado en ella	24,4	21,4	-	20,9
- No han participado	64,4	71,4	100	70,1
VALORACION DE LA REVISTA				
- Les gusta mucho	8,9	14,3	-	9
- Les gusta bastante	22,2	35,7	37,5	26,9
- Les gusta Poco	28,9	7,1	-	20,9
- No les gusta	4,4	-	12,5	4,5
TALLERES DE TRABAJO				
- Han trabajado en ellos	57,8	28,6	-	44,8
- No han trabajado	35,6	71,4	100	50,7

CONCLUSIONES

1. El 67% de la muestra afirma conocer la revista que se edita en Martutene.
2. La valoración de la misma es escasa: sólo un 27% afirma que les gusta bastante.
3. La participación en su elaboración ha sido de un 21%, que se reduce a 0 en el caso de Menores.
4. El 71% de Mujeres y el 100% de Menores no han participado en los talleres de trabajo. Si han participado el 56% de los Hombres.

7. Actividades realizadas

EDICION DE LA REVISTA «NUESTRA VOZ»

Un 67% de muestra conocía su existencia, aunque sólo un 21% de hombres y mujeres había participado en su elaboración.

TALLERES DE TRABAJO

Han trabajado en ellos el 58% de los hombres y el 29% de las mujeres. Los menores no lo hacen.

III.2.1.8. Motivación

Cuadro nº 25: MOTIVACION

	Hombres %	Mujeres %	Menores %	Total muestra %
INSTALACIONES QUE MEJORARIAN				
- Deportivas	60	71,4	7,5	64,2
- Bibliotecas	44,4	71,4	25	47,8
-Talleres	64,4	85,7	100	73,1
- Sala de Música	55,6	78,6	87,5	64,2
APRENDER UN OFICIO EN LA CARCEL				
- Les parece provechoso	88,9	100	87,5	91
AMPLIAR ESTUDIOS EN LA CARCEL				
- Consideran que les ayudaría	48,9	57,1	37,5	49,3
- Estarían dispuestos a ampliar	64,4	100	87,5	74,6
INICIAR ESTUDIOS UNIVERSITARIOS				
- Saben qué hacer	40	50	12,5	38,8
- No saben	40	50	87,5	47,8

CONCLUSIONES:

1. Los Talleres de Trabajo se presentan como la primera instalación que mejorarían. En segundo lugar, los Menores y Mujeres pedirían una sala de música y los hombres solicitarían Instalaciones deportivas
2. El 91% considera provechoso aprender un oficio en la cárcel.
3. El 75% estaría dispuesto a ampliar estudios, pese a que sólo el 49% considere que le ayudaría a resolver sus problemas al salir.
4. Los Menores —87,5%— carecen de Información sobre estudios universitarios.

Expectativas de motivación

Ante la apatía de los jóvenes respecto a otras preguntas del cuestionario, resulta significativa la mayor participación que se produce en este pequeño bloque. Por ello, si bien nuestro objeto de estudio es el uso de los medios de comunicación, consideramos interesante un apunte sobre este campo.

MEJORA DE LAS INSTALACIONES

Los tres grupos encuestados coinciden en la necesidad de mejorar todas las instalaciones; sin embargo, también coinciden en dotar prioritariamente los talleres. Este interés lo manifiestan el 100% de los menores, el 85% de las mujeres y el 64% de los hombres.

APRENDER UN OFICIO

El 100% de las mujeres, el 89% de los hombres y el 87,5% de los menores estiman provechoso para ellos aprender un oficio mientras se prolongue el tiempo de reclusión.

AMPLIAR ESTUDIOS

El 100% de las mujeres, el 87% de los menores y el 64% de los hombres estarían dispuestos a ampliar estudios dentro de la cárcel, a pesar de que sólo una media del 49% de todos los encuestados consideran que «saber más» les ayudaría a resolver sus problemas al salir de la cárcel. Por otra parte, la desinformación sobre lo que hay que hacer para iniciarlos es notable.

IV. CUESTIONARIO A LOS MIEMBROS DEL EQUIPO DE OBSERVACION Y TRATAMIENTO

El cuestionario que se presenta fue entregado a los funcionarios que trabajan prioritariamente para la reinserción de los internos. De ellos, excepto el capellán y la maestra, todos son miembros del Equipo de Observación y Tratamiento de la prisión: la criminóloga, el psicólogo, el educador y las asistentes sociales, quienes se abstuvieron de contestar «por desconocimiento de la realidad que se quiere investigar».

Las respuestas a este cuestionario, más breve y general —dentro de la orientación específica de las preguntas sobre los medios de comunicación y su utilización en Martutene— que el elaborado para los reclusos, sirven para complementar, en algún caso confrontar, lo manifestado por los presos.

En el capítulo de las conclusiones se realizará esa labor de encuentro entre diversas informaciones y opiniones (las que provienen de los internos —las fundamentales— y las de los miembros del equipo humano que colabora con ellos, son los dos referentes esenciales).

El cuestionario se presentó al Equipo con la siguiente introducción:

«Esta investigación, subvencionada por la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza, está realizada por Marisa Celaá y José Ignacio Aranes, miembros de la sección de Medios de Comunicación de dicha sociedad científica, y su propósito es conocer el uso que las personas reclusas hacen de los medios de comunicación en Martutene.

— El presente cuestionario se dirige al equipo humano que trabaja con la población reclusa: asistentes sociales, psicólogo, educador, maestra, criminóloga...

— En la medida de lo posible, ya que así lo impone la naturaleza de este cuestionario, procure ser breve en sus respuestas.

— No es necesario que indique su nombre y apellidos.

— En caso de duda, pregunte a los encuestadores.

— Recuerde que sus respuestas pueden contribuir al mejor conocimiento de la utilización de los medios de comunicación de Martutene.

— MUCHAS GRACIAS POR SU COLABORACION

Martutene, diciembre 1987.»

Pregunta número 1.

— ¿Considera satisfactorio el uso que los presos hacen de los Medios de Comunicación de que disponen en ese Centro?

RESPUESTAS DEL EQUIPO

- *Jurista criminóloga:*

«En principio y salvo contadas excepciones, no, ya que su interés se centra principalmente en datos específicos que les interesan a nivel de curiosidad, sobre todo con la Prensa; pero lo que suponga reflexión, crítica o dificultad, es rechazado de manera clara.

Como dato anecdótico se puede señalar que la Prensa, salvo contadas excepciones, es revisada en el apartado de Sucesos para conocer las últimas «movidas» en el exterior.

En cuanto a los libros, y dado el nivel cultural de la población reclusa y la situación de angustia que provoca el encierro, es clara la tendencia de los internos, por la novela corta, la poesía y sobre todo los comics.»

- *Psicólogo:*

«Sí, considero satisfactorio el uso de los medios de comunicación. El Centro dispone de aparatos de TV en todos los Departamentos (General, Menores, Enfermería, etc). Dispone el Centro de dos aparatos de Video en la actualidad (uno en el Departamento de Mujeres y otro en el General) y se va a adquirir otro video nuevo. Con el vídeo se realizan semanalmente sesiones de vídeo-forum.

Diariamente leen la Prensa: disponen de diarios de ámbito nacional (EL PAIS) y de ámbito local (EL DIARIO VASCO, EGIN, DEIA). También tienen revistas semanales: TIEMPO, INTERVIU, EUZKADI, CAMBIO-16.

El Centro dispone de una biblioteca con 2500 volúmenes aproximadamente, en castellano y en vasco, en el Departamento de Menores se va a instalar una nueva biblioteca con libros de nueva adquisición de temática juvenil.

Como valoración creo que los internos hacen un uso de los medios de comunicación equivalente al que hacen las personas de un mismo grupo social y cultural que se encuentran en libertad.»

- *Educador:*

Existe un aparato de TV en todos los Departamentos de este Centro penitenciario (Sección Abierta, Adultos, Menores y Mujeres), Dentro del horario regimental pueden acceder libremente a este medio de comunicación.

Hay dos aparatos de vídeo y se ha pedido otro para el Departamento de Mujeres. Semanalmente se hacen sesiones de vídeo-forum.

Cualquier interno puede suscribirse por su cuenta al periódico o revista que quiera. Por parte del centro penitenciario se reciben todos los días los siguientes periódicos (EGIN, DEIA, EL DIARIO VASCO y EL PAIS). Y revistas: INTERVIU, EUZKADI, TIEMPO y DIARIO 16.

Los internos pueden tener RADIO y escucharla libremente.

Respecto a la Biblioteca, existe una dotación de unos 2500 ejemplares de libros. Próximamente vendrá una remesa de libros que se ha comprado.

Además, se suele confeccionar una Revista de los internos para los presos que se llama «NUESTRA VOZ.»

- *Maestra:*

«Televisión: su utilización es como medio recreativo.

Vídeo: al igual que la TV, su uso es recreativo.

Prensa: su utilización es con objetivo de informarse, pero la mayoría de la población se interesa por la información local (sucesos).

Radio: se utiliza para informarse y escuchar música fundamentalmente.

Libros: se utilizan con un fin recreativo.»

- *Capellán de la prisión:*

«En general resulta insatisfactorio, con una finalidad o uso prácticamente pasivo, tanto en TV como en lecturas, siendo la Radio y la TV las que más horas les acompañan. Junto a esta mayoría, unos pocos con inquietudes culturales aprovechan los libros para formación y estudio.

La TV no interesa en general. El interés mayor lo tienen las películas de vídeo, cuya calidad y elección habría que cuidar más.

La Prensa es suficiente en relación al nivel cultural de los mismos; hay escasez o inexistencia de revistas culturales, recreativas, formativas que favorezcan el hábito de lectura. Las revistas que existen son particulares y de pésima calidad.

La Radio, juntamente con el casset es el mayor compañero de celda. No todos tienen su aparato.

En cuanto a los libros, se leen abundantes novelas, libros de aventura y ciencia ficción. La Biblioteca no tiene un volumen de libros como para poder elegir e interesar a los internos. Está infravalorada por falta de interés de los internos y por falta de volúmenes interesantes».

Pregunta número 2.

—¿Piensa que este uso varía en la población, según se trate de Menores, Mujeres y Hombres, u otros grupos?. Si sucede esto en Martutene, señale las razones.

RESPUESTAS DEL EQUIPO

- *Jurista criminóloga:*

«Considero que la población de Menores está más ávida de conocimientos y al ser un volumen de internos más pequeño, pueden conocerse mejor las inclinaciones y con ello intentar canalizarlas de manera adecuada.

En este momento concreto el Departamento de Mujeres también se ve favorecido al contar entre la población con dos internas de nivel cultural universitario, lo que hace de motor para todo el grupo».

- *Psicólogo:*

«Quizá el grupo de internos que menos uso hace de los medios escritos es el grupo de Menores, el grupo que más los utiliza es el de Adultos.

Las Mujeres ven TV a diario y casi permanentemente, debido a que en la sala de estar que utilizan tienen un televisor en color con vídeo.

El grupo de Menores lee menos por su menor interés en lo que sucede lejos o fuera de sus vidas y por su baja instrucción».

- *Educador:*

«Los Menores son los que menos leen, limitándose a la lectura de comics principalmente.

Las Mujeres tienen un servicio especial de Vídeo y en algunas ocasiones ellas mismas se han encargado de seleccionar las programaciones».

- *Maestra:*

«Si varía es en función del nivel cultural, no de grupos por sexo o edad».

- *Capellán de la prisión:*

«Sí. El hecho de que la biblioteca esté en el Departamento de Mayores hace que estos internos sean los principales beneficiados; no existe biblioteca ni lugar adecuado de lectura en el Departamento de Menores, ni en el de Mujeres; esto es razonable si se tienen en cuenta que el número de internos de estos departamentos es menor, pero es algo que hay que solucionar».

Pregunta número 3.

— Si estima que la utilización de los Medios fuese mejorable a través de la actuación de ese Centro, indique los puntos que sería conveniente potenciar: instalaciones, suministros de material, horarios, promoción e información previa de los Medios disponibles, etc.

RESPUESTAS DEL EQUIPO

- Jurista criminóloga:*

«Considero que sería imprescindible el canalizar una serie de actividades de manera regular para potenciar el uso de los medios de comunicación; sin embargo, esta tarea resulta muy dificultosa por la falta de material y sobre todo de personal dedicado a estas tareas».

- *Psicólogo:*

«Actualmente, en cuanto a Radio, TV y Prensa la población penitenciaria está bien informada. En cuanto al horario, éste es flexible y potencia la lectura y la escucha radiofónica y de TV.

Se pueden mejorar las instalaciones de TV con un vídeo central, pero creo que este Centro tiene unas limitaciones arquitectónicas que exigen plantear una alternativa de construcción de otro centro.»

- *Educador:*

«La Junta de Régimen podía programar las horas de TV sobre todo de los Menores, así se podrían hacer otras cosas más provechosas».

- *Maestra:*

«Sería mejorable con la promoción e información previa de los medios disponibles».

- *Capellán de la prisión:*

«No sólo es mejorable, sino que es urgente su mejora, y lógicamente habría que potenciar todos los aspectos: instalaciones cómodas, incremento del número de libros, suscripciones a revistas interesantes, promoción y motivación para el uso de los medios,

libros, revistas y cine; quizá también con una persona dedicada más plenamente a estos menesteres».

Pregunta número 4.

— ¿Sabe de algún plan o proyecto que camine en este sentido?

RESPUESTAS DEL EQUIPO

- *Jurista criminóloga:*

«Se intenta en principio el pase de películas de manera periódica y posterior vídeo-forum. Esto ha comenzado a llevarse a cabo en el Departamento de Mujeres, estando a la espera de recibir material, tal como vídeo, libros... con lo que se ampliarán las actividades en este sentido incidiendo en los Menores».

- *Psicólogo:*

«En el sentido de instalar un vídeo central para poder ver películas y otras grabaciones en todo el Centro sí existe un proyecto».

- *Educador:*

«No se ha pensado nada a este respecto».

- *Maestra:*

«No».

- *Capellán de la prisión:*

«Ciertamente no estoy informado (a no ser del interés y la buena voluntad de los maestros); pero, a pesar de su gran capacidad, no creo que lleguen a poder responder a todas las necesidades que tienen: alfabetización de adultos, atender a los que realizan estudios, etc.».

Pregunta número 5.

— Comparativamente con otros centros penitenciarios, ¿cómo calificaría la situación de Martutene en este campo?

RESPUESTAS DEL EQUIPO

- *Jurista criminóloga:*

«Es evidente que a todos los niveles hay una gran diferencia entre centros penitenciarios de preventivos y de cumplimiento, por las expectativas de libertad y la distinta estabilidad de la población..., lo que incide seriamente en el campo de la información e interés de los internos por realizar actividades relacionadas con este campo. No se puede hablar de una situación óptima en Martutene, que, aunque tenga medios escasos, flaquea esencialmente en el ámbito de la motivación, siendo, salvo contadas excepciones, la falta de interés por parte de la población, así como la inconstancia, las que desbaratan cualquier iniciativa».

- *Psicólogo:*

«Coma normal; en la línea de los demás Centros de toda España».

- *Educador:*

«A nivel medio existen en Martutene más medios materiales que en otros centros. En centros de cumplimiento están más reguladas y planificadas estas actividades».

- *Maestra:*

«No conozco otros centros penitenciarios, pero creo que es similar».

- *Capellán de la prisión:*

«Por lo que he podido comentar con otras personas que trabajan en otros centros, pienso que la situación de Martutene es en general similar a la de otros centros».

Pregunta número 6.

— Si quiere añadir cualquier observación, hágalo seguidamente.

RESPUESTAS DEL EQUIPO

- *Jurista criminóloga:*

NO RESPONDE.

- *Psicólogo:*

NO RESPONDE.

- *Educador:*

«Pienso que los profesionales de los Medios de Comunicación deberían dar una información sobre los centros penitenciarios, más contrastada por las diversas personas que implícita o explícitamente, tienen relación con estos centros, y no fundada tan sólo en lo morboso y marginal que poseen estas instituciones, tratando de reflexionar y no de inspeccionar».

- *Maestra:*

NO RESPONDE.

- *Capellán de la prisión:*

«Para que haya una completa reinserción, ésta debe ir acompañada de un cambio de actitudes y de valores, y la cultura en este aspecto es fundamental; por eso habría que potenciar lo más posible lo cultural, artístico, educacional, lo creativo... aprender a formarse divirtiéndose».

V. CONCLUSIONES

Uso de los medios

La relación que la población reclusa de la prisión de Martutene mantiene con los medios de comunicación de masas no difiere demasiado, en términos generales y en cuanto al conocimiento, las preferencias, el uso y la valoración, de la observada en las demás personas. A este respecto, resulta oportuno recuperar lo apuntado por el psicólogo del centro, quien juzga «equivalente» el uso que hacen los internos del que realizan «las personas de un mismo grupo social y cultural que se encuentran en libertad». Si ello, en principio y considerada la realidad de manera global, es cierto, convendrá para aproximarse con más exactitud a la cuestión fijarnos un poco en los elementos diferenciales que convierten al colectivo de presos en algo evidentemente singular y distinto de la ciudadanía libre de reclusión. Esta circunstancia, el encierro y sus condicionantes, es -como parece obvio- la que lo determina todo. Será suficiente pensar en la situación psicológica del preso y/o en el régimen diario que ha de seguir para sacar la conclusión elemental de que la disposición con que se enfrenta a

los 'mass-media', así como las posibilidades materiales de utilización de éstos tienden a la particularidad —negativa—. Se trata, en suma, parte de lo expuesto, de lo que se conoce por circunstancias de percepción —entiéndase este concepto en su dimensión más amplia—. Su naturaleza perfilará en gran medida el modo en que se actualiza el universo comunicacional existente.

En lo que tiene que ver con la disposición, digamos que salvo excepciones se orienta a los medios y mensajes más proclives a lo evasivo, aquellos que pueden servir para fugarse temporalmente del encierro, eludir la inmediatez y buscar refugio —momentáneo—, consuelo -precario- al estado de reclusión.

Este impulso por la escapada se advierte especialmente. en los medios audiovisuales: televisión y vídeo. Así, en el caso de los programas televisivos, los preferidos mayoritariamente y en primer lugar son los que emiten películas (historias, discursos que construyen y presentan otros mundos en los que cabe vivir intensamente —por delegación—). En este punto hay que significar que las mujeres declaran preferir los informativos; hecho que por otra parte no excluye la posibilidad de evadirse, aunque sea paradójicamente implicándose más en la realidad —del mundo exterior, no lo olvidemos—. De una forma u otra, el medio televisivo impone su propiedad espectacular —de espectacularización—, esto es: lo que emite —sean películas, programas musicales, documentales, informativos o deportivos (los espacios preferidos)— acaba en cierta manera transformado en espectáculo. Esta es una de las marcas que caracterizan a la televisión como medio: su vertiente espectacular, que es la responsable de convertir cualquier contenido emitido, por dispar que se trate, en un acontecimiento televisivo que posee a la vez el poder que se desprende de la administración casi en exclusiva del estatuto de lo real, es decir -para expresarlo con sencillez-: lo que de verdad existe será aquello que se ha podido ver en las pantallas pequeñas. De ahí que el entretenimiento, la compañía y la información que presta la televisión sea al fin parte de una misma cosa: la visión del espectáculo, la vivencia del acontecimiento. Experiencia evasiva ésta que aparece mejor delimitada, por los contenidos que se lanzan, en el vídeo. Las películas que diariamente se ven subrayan la orientación mencionada; lo cual tiene mayor relación con el entretenimiento —como motivación básica— que con la compañía o la información.

En opinión de la maestra, y salvo la Prensa y en menor proporción la Radio, el uso que los reclusos hacen de los medios: Televisión, Vídeo —y libros—, tiene un fin eminentemente «recreativo» «pasivo», aparte de «insatisfactorio»; según lo considera el capellán. Para la criminóloga, que lo estima también, «en principio y salvo contadas excepciones», insatisfactorio, el empleo de los medios se encuentra limitado por el rechazo hacia «lo que suponga reflexión, crítica o dificultad» y asimismo por «el nivel cultural de la población reclusa y la situación de angustia que provoca el encierro». Lo segundo conduce a lo primero (causa-efecto), y así, lo enunciado, más el desinterés, la inconstancia y la falta de motivación que «desbaratan cualquier iniciativa» —como señala la criminóloga—, se traducen en dos mecanismos que ordenan en lo fundamental y entre otras cosas la utilización de los 'mass-media': 1/ el ya referido del impulso por la evasión y 2/ el conocido como la ley del mínimo esfuerzo. Ambos mecanismos operan y coinciden principalmente en los medios audiovisuales (Televisión, Vídeo y Radio) y, con menos protagonismo, en el Tebeo-comic.

Junto a esta suerte de mecanismos se sitúa una característica que define el comportamiento de los internos respecto a los «mass-media» —nos referimos al modo de acercamiento o de acceso— que se puede catalogar de muy poco selectivo. Ello se acentúa por el régimen normalizado —la rutina más o menos impuesta— en que se vive. Prácticamente todo es dado, y a los medios que por su naturaleza y penetración (piénsese en la Televisión, el Vídeo

y la Radio) exigen una movilización y actividad casi nulas, se añade la regulación, por ejemplo, de horarios y de contenidos —para ver respectivamente la Televisión y el Vídeo—.

Román Gubern, que se ha ocupado de este rasgo al hablar de la audiencia televisiva: heterogénea y «menos selectiva» que la que asiste al teatro, el cine o a comprar un libro, ha realizado una diferenciación importante, que nosotros aprovechamos, entre los «telespectadores selectivos (de superior nivel profesional y cultural)» y los «telespectadores incondicionales o adictos (entre los que destacan los jubilados, los desocupados y las amas de casa)». Pues bien, a nuestro entender, los presos, por su condición, forman parte de este segundo grupo que respondería en líneas generales a un «público culturalmente menos maduro o con pocas alternativas en el empleo del ocio» (Gubern, 1987: 363). Por extensión, pensamos que esta categoría es ampliable, en el caso de la población reclusa y con los matices inherentes a cada medio, al conjunto de los «mass-media» disponibles en la prisión.

En cuanto a la disponibilidad efectiva de los medios, si bien el tiempo total susceptible de ser destinado al uso de los 'mass-media' es considerable (de hecho en general es superior al empleado fuera de la cárcel) las restricciones son determinantes: trátese de los insuficientes ejemplares de Prensa recibidos, que obliga a un reparto de periódicos que deja a todos los departamentos —sobre todo al de Menores— sin la posibilidad de tener acceso a alguno de los títulos; de la imposibilidad de ver televisión a partir de las 7,30 de la tarde —a continuación se programa por el vídeo una película—; de la subordinación de las preferencias individuales a la exigencia derivada de tener que compartir cuatro receptores de televisión para toda la población reclusa, etcétera. Pero en realidad —lo que ha precedido es tan sólo una constatación—; lo verdaderamente relevante no radica en ese tipo de cuestiones, sino en la orientación del uso que realizan de los medios y en las motivaciones —las necesidades— que les animan para preferir unos medios u otros, unos contenidos u otros. Lo que se inscribiría, de acuerdo con una definición que resume el enfoque de usos y gratificaciones de la comunicación de masas, en el estudio de «lo que la gente hace con los medios para obtener gratificaciones o la satisfacción de necesidades» (MacQuail, y Windahl, 1984: 147). Un trabajo más en profundidad —una continuación de éste— debiera así, en un esfuerzo integrador, aunar el análisis de contenido, del medio y su exposición, así como del contexto social en el que se enmarca el receptor.

Valoración de los medios

No dejan de ser sorprendentes —y vaya por delante que nos situamos fuera de los excesos que caracterizan a los denominados por X. Rubert de Ventós (1980: 254) «beatos de la interpretación— los datos y las conclusiones que se recogen e infieren de la encuesta realizada en cuanto a la valoración y preferencia de los medios. La Televisión —salvo en lo que afecta a los menores— aparece como el medio con menor aceptación, tanto en lo referente a sus valores positivos (entretenimiento, compañía e información), como a los negativos (aburrimiento, ruido y «comedura de coco»).

La Radio se presenta para los hombres como el medio preferido, apoyado en los aspectos positivos que vehicula (especialmente información, aunque también compañía y entretenimiento) y en el menor protagonismo de los negativos, frente a la Televisión. Para las mujeres, si bien ambos medios están igualados en cuanto a la preferencia, la valoración de los aspectos positivos y negativos que transmiten relega a la Televisión a un segundo lugar.

Es la Prensa —con diferencia— el medio preferido para este segmento de la población. Para los hombres su aceptación declarada resulta bastante menor, pero pese a todo está por encima de la que merece la Televisión, cuya negativa valoración se sintetiza principalmente

en dos índices: el ruido y el representado en la expresión «comedura de coco», que es asumida por la mayoría de los presos, quienes aunque parecen mostrarse conscientes de esa especie de narcotización televisiva, no la estiman limitadora de la capacidad y disposición propias para hacer u ocuparse de otras cosas. Lo cual, sin embargo, no puede ocultar los efectos secundarios que este medio tiene, al invadir el tiempo que podía dedicarse a otras actividades como la lectura o las relaciones interpersonales, etc.; actividades que ciertamente no encuentran las mejores condiciones para su desarrollo en Martutene.

A este fenómeno, propio de los países más o menos avanzados, se ha referido también R. Gubern (1987: 371) con estas palabras: «Aunque la televisión es sólo una concausa que interactúa con otras concausas para determinar la conducta del individuo, es razonable suponer que el creciente tiempo de exposición a este medio que se detecta en las democracias industrializadas, tiende a reducir correlativamente la presencia de otras concausas (lecturas, conversaciones, etc.) y a reforzar con ello el poder manipulador de la televisión como ventana privilegiada del mundo y como gran colonizador del tiempo del ocio».

Asimismo, la lectura de libros, con un porcentaje muy elevado: 82,2% en hombres y 100% en mujeres, es valorada positivamente (en primer lugar por su efecto didáctico y después por el estímulo a la reflexión y la función lúdica que supone).

En cuanto al idioma, digamos únicamente que el castellano es el dominante en todos los medios: las dos cadenas televisivas preferidas son TVE-1 y a bastante distancia ETB-2, ambas en castellano como se sabe; igual que las emisoras radiofónicas de mayor aceptación: la Cadena SER / F.M. y FINE-3 / F.M., y los periódicos preferidos, mayoritariamente escritos en esa lengua, EL DIARIO VASCO, para la mayor parte de los hombres y mujeres, y DEIA , —el único al que tienen acceso— para los menores.

Pero si se confrontan los primeros datos, que se asientan en el terreno de la valoración manifestada por los presos, con los que pertenecen al de los hábitos (tiempo que se dedica diariamente a cada medio e incluso conocimiento de los contenidos que se emiten) se advertirá un absoluto divorcio entre ambos espacios, que, en realidad, mantienen una relación inversamente proporcional entre la valoración concedida a cada medio y su utilización efectiva. El esquema que sigue ilustra perfectamente esta dicotomía o contradicción:

VALORACION (de mayor a menor
—más positiva a menos positiva—)

UTILIZACION (de mayor a menor)

1	↓	Libros	(+)
2	↓	Prensa	
3	↓	Radio	
4	↓	TV (y Video)	(-)

1	↓	TV (y Video)	(+)
2	↓	Radio	
3	↓	Prensa	
4	↓	Libros	(-)

La disociación apuntada, que aleja lo que se dice y lo que se hace, quizás revele el modo en que los reclusos -excepto los menores- interiorizan y reproducen el valor social -un sistema jerárquico- que se concede convencionalmente a cada medio. Se interioriza un modelo cultural de tipo elitista que, como se ve, aún pervive en lugares aparentemente insospechados. Interiorización que se verbaliza y que es efectiva en el plano de «lo ideal» pero inoperante en el «real», y que halla expresión —que ejemplifica un punto de vista al cabo simplificador y prejuicioso— en este planteamiento: la España jacobina, «que lee la Prensa» y la bullanguera y general, «que oye la radio y ve la televisión» (Acebes, 1987:30).

El concepto popular y popularizado de la manipulación y la alienación —«la comedura de coco»—, que se emplea para calificar a la Televisión, el medio, junto a la Radio, normalmente más utilizado por la población reclusa, evidencia esta falla entre el espacio de las opiniones enunciadas y el de la práctica diaria. Distancia que nos recuerda lo dicho en relación a la convivencia difícil entre el libro y la Televisión que se daba en Francia, tal como los ciudadanos de este país manifestaban en un sondeo —el *SOFRES LIBRO MAYOR*— realizado no hace mucho. Una de las conclusiones de este estudio era enunciada así por Pierre Lepage (1988: 28): «Los franceses respetan la lectura y aman la televisión. Sienten tal respeto por la primera que se sienten un tanto culpables de amar a la segunda».

Por otro lado, ello nos obliga a relativizar la significación de las respuestas de los inter-nos, o, más propiamente, a contextualizarlas debidamente para llegar a conocer el sentido cabal de éstas. Convendrá además no ignorar la dificultad que los individuos con frecuencia tienen para explicitar y explicar correctamente las verdaderas razones, las necesidades que determinan las opciones comunicativas que toman o dejan de tomar.

La observación de los datos más relevantes será la que nos ayude a precisar estas cuestiones. En concreto, un breve repaso por algunos de éstos reafirma el salto que se produce. Así, por ejemplo: la lectura de libros y Prensa, el ejercicio o hábito mejor valorado, es el que menos tiempo obtiene de dedicación. La razón que se aduce para elegir un periódico u otro (la mejor información prestada) se relativiza si se advierte que la sección, con muchísima diferencia respecto a las demás, que más interesa es la de Sucesos; igual que el aspecto mejor valorado en la Radio (la información) choca o se neutraliza con la causa declarada como decisiva para seleccionar una sintonía u otra (la música); o los programas televisivos preferidos por las mujeres (los informativos) se contraponen a la función que mejor desarrolla y se acepta por las telespectadoras femeninas (la diversión).

Bien, pero todo lo que se ha expuesto, que corresponde a hombres y mujeres: esa disociación verificada entre la valoración y el empleo —el hábito—, se rompe, no tiene aplicación cuando se habla de los menores —el grupo menos atendido en Martutene, la población más móvil y dispuesta, al entender de la maestra y la criminóloga, para participar en diversas actividades—, cuya apuesta rotunda por la Televisión como el medio preferido y su resistencia a la lectura de libros, expresan la naturaleza diferencial de estas personas, que en el resto de los índices demuestran su coherencia —conforme con su orientación hacia lo eminentemente lúdico y evasivo— que no se produce en los otros dos grupos. El corte socio-cultural da la impresión de ser tajante.

La prisión: microuniverso comunicativo

La reclusión, entendida individual -el preso- o conjuntamente -la prisión-, se configura en un microuniverso que ejemplifica con mayor o menor fidelidad los desequilibrios que caracterizan al universo comunicativo de la sociedad actual, articulado en lo que se ha dado en llamar medios de comunicación de masas o 'mass-media'. La comunicación, en sentido pleno, es en dicho universo inexistente: no se producen los necesarios intercambios recíprocos, no se genera un auténtico 'feedback' o retroalimentación. La emisión de mensajes es unidireccional, desde los 'media' —los centros emisores— hacia, en nuestro caso, la prisión, que por su propia naturaleza hace todavía más difícil la posibilidad de cualquier respuesta. Algo que por otra parte también sucede y sin demasiadas diferencias en el «exterior», donde las personas tampoco son sujetos activos en la emisión de informaciones. Esta deficiencia determina que hasta cierto punto se pueda hablar de la realización de la tarea de informarse, pero no de la función de informar, bien sea de forma personal-individual o a través de los medios de comunicación.

En el ámbito penitenciario, en la prisión de Martutene, cabe distinguir dos espacios de actuación: uno, que se reduce al constituido por y dentro del establecimiento, y otro, que se instala, amplía y afecta —imperceptiblemente, a simple vista— a todo el conjunto de la sociedad. El primero tiende a lo centrípeto, a reproducirse invariablemente bajo unas claves —las delimitadas por el encierro—, y es en este espacio —subterráneo en intercambios comunicativos: interpersonales y de tipo oral— donde surge la experiencia de la revista NUESTRA VOZ, que por su virtualidad se abordará más tarde. El segundo, el que engloba a la prisión y a los internos en el resto de la sociedad, prueba lo ya indicado: la falta de una verdadera comunicación entre la totalidad de los ciudadanos, especialmente en lo que respecta a los presos —individuos ausentes, borrados de lo social—.

En la *Declaración de los derechos culturales* como *derechos* humanos, en una de las conclusiones —la séptima—, se pueden leer estas palabras: «Creemos que el primer y esencial deber de los medios de comunicación en una comunidad determinada es devolver esa comunidad a sí misma. La comunicación no debe ser un proceso en una sola dirección» (UNESCO, 1970: 222).

Pues bien, la revista NUESTRA VOZ, desde su modestia, es un intento aislado, irregular pero valioso, por desarrollar ese deber de realización desconocida. Este ideal, que se inscribe en el «derecho a desempeñar una parte activa en la comunidad», participa del espíritu, y como instrumento sustantivo que es, de la concepción de cultura que expone Giulio Carlo Argan (Op. cit.: 137), cultura no como un patrimonio, o «una acumulación de ideas recibidas, sino como el método adaptado por cada grupo social para organizar su propia experiencia teniendo en cuenta la experiencia de los otros grupos. En otras palabras, es la aptitud para experimentar y ejercer influencia de acuerdo con un proceso crítico que hace posible establecer valoraciones mediante el análisis y las comparaciones de hechos».

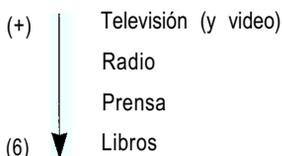
La revista se presenta así en potencia como un medio abierto, como una plataforma conjunta, como un órgano autogestionado que posibilita una forma de bidireccionalidad que se concreta en la capacidad para informar e informarse, para producir y consumir mensajes cercanos.

«La última consecuencia lógica de la filosofía liberal sobre medios de comunicación —explica Manuel Vázquez Montalbán (1979: 35)— sería la posibilidad de que cada individuo pudiera tener acceso a las cámaras de televisión, los micrófonos de radio o las primeras páginas de los periódicos». Y precisamente porque los reclusos, igual o más que el resto de los ciudadanos, no disfrutaban de esa posibilidad: la de acceder a los medios de comunicación establecidos, la experiencia de NUESTRA VOZ adquiere un valor especial. En este caso, y como exigencia, sí cabría afirmar que «realmente todo el proceso comunicativo está hecho a su medida y según sus necesidades» (las del interno).

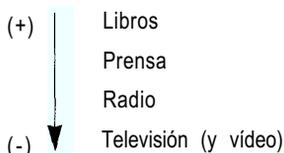
Características del microuniverso de Martutene

Rasgos de los medios (uso, valoración y gratificaciones):

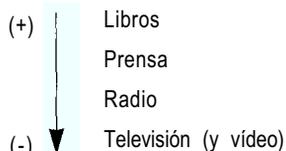
— Uso de los medios (de mayor a menor):



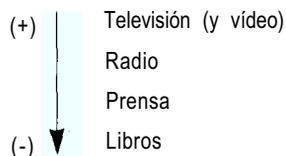
— Valoración de los medios (de mayor a menor):



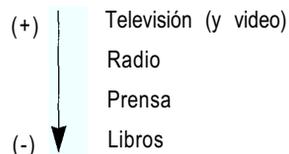
— Selectividad de los medios (de mayor a menor):



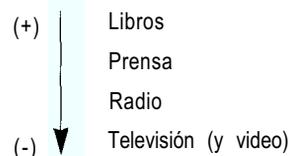
— Homogeneización de los medios (de mayor a menor):



— Banalización / trivialización de los medios (de mayor a menor):



— La crítica —su ejercicio, de y en los medios— (de mayor a menor):



— Modo de fruición y exposición de los medios:

- colectivo: Televisión (y vídeo)
- Radio
- individual: Libros
- Prensa
- Radio

— Tipos de soporte de los medios:

- estático: Libros
- Prensa
- móvil: Televisión (y vídeo)
- Radio

(El factor que determina esta última clasificación proviene de la «dialéctica móvil/estático», sugerida por Robert Escarpit (1977: 160) y relacionada estrechamente con el modo de función: colectivo-individual. La relevancia de este criterio se demuestra plenamente al observar la consecuencia que tiene un soporte u otro para la mayor o menor facilidad de empleo. Así, los medios que se encuadran en el soporte estático: Prensa y Libros, son por sus propiedades (se trata de medios conservables, transportables y utilizables personalmente y no sujetos a horarios como la Televisión y el Vídeo —la Radio es un caso aparte—) susceptibles de ser empleados con mayor libertad, pero a cambio —véase el índice correspondiente— son más selectivos.

Prácticamente la totalidad de esta caracterización tipológica es, en lo esencial, extensiva al conjunto de la sociedad. Esto (aparte de que los medios —y su naturaleza intrínseca— sean los mismos) muestra la semejanza genérica que se establece entre la prisión y el resto de la sociedad. Se confirma así, en el plano analítico, la función paradigmática que desempeña la prisión —espejo que por lo demás refuerza lo reflejado, preferentemente los aspectos más negativos o patológicos—.

Con una dimensión más global se puede bosquejar un cuadro básico de los medios y sus propiedades principales. (caracterización, especificidad y gratificaciones). La revista NUESTRA VOZ se suma a esta improvisada tipología. Obsérvese la contraposición entre el primer bloque -de uso más o menos pasivo-y el segundo -de uso más o menos activo-.

- | | |
|-----|--|
| 1° | <ul style="list-style-type: none"> - Prensa: información / crítica / entretenimiento - Radio: compañía / información / entretenimiento - Televisión: entretenimiento / espectáculo / información —evasión— - Vídeo: espectáculo / entretenimiento —evasión— - Libros: formación / reflexión / entretenimiento |
| 2 ° | <ul style="list-style-type: none"> - Revista NUESTRA VOZ: participación / información-comunicación / entretenimiento |

(Las propiedades -gratificaciones- de cada medio se han apuntado según el orden de su importancia).

COMUNICACION E INCOMUNICACION

La cárcel se revela como paradigma de la incomunicación, entre otras cosas. Desde una perspectiva psico-social Carlos Castilla del Pino (1979: 14) ha reflexionado sobre el fenómeno de la incomunicación. «En sentido lato» se puede asegurar que «la incomunicación —en forma de comunicación parcial o de comunicación distorsionada— compone el rasgo característico de nuestra actual pauta de conducta». Añadamos, aunque sea tangencialmente, que la existencia de una situación de incomunicación —que afecta al ciudadano libre y con más intensidad al preso— supone «aislamiento, del grupo frente a otros grupos, o bien del hombre en su singularidad frente a otro hombre».

Nuestra focalización respecto a las palabras escritas por C. Castilla del Pino es —digámoslo así— metonímica o propia de una especie de sinécdoque conceptual. Lo enunciado por el en relación a la sociedad en general se orienta en nuestro caso a un colectivo —el de los presos—, a un microuniverso social —la prisión—. Y la inexistencia de espacios críticos en Martutene (como en otros ámbitos, pero de nuevo especialmente) lleva consigo la reproducción invariable e interesada de lo establecido, la «perpetuación del entendimiento»

—marcado por su precariedad en el centro penitenciario—. Con mayor amplitud, «una sociedad que habla sólo de aquello que se permite entender, que no hace esfuerzo alguno por convertir ese entendimiento en más y mayor entendimiento, esto es, en la ulterior mutación, forzosamente comporta la desintegración de los elementos constitutivos de la misma. Ni siquiera se puede esperar que en la interioridad del grupo los elementos que lo componen —las personas— dejen de estar aislados» (Op. cit.: 22-23).

Las líneas precedentes sirven para describir lo esencial de la prisión como universo comunicacional, Concepto éste que, observado desde otra posición, arifática y genéricamente patentiza, según Vázquez Montalbán (1979: 29), «la aparente contradicción entre la omnipotencia de medios para comunicar y la evidencia de que el resultado es la incomunicación». Y es que «ni la macluhaniana aldea global es tan global, ni esa opulencia comunicacional se ve libre de la omnipresente miseria comunicativa cualitativa».

Desde nuestro punto de vista, la motivación que impulsa a las personas a utilizar, como lo hacen, los «mass-media» muestra la naturaleza patológica de la sociedad actual —en particular la que constituye la prisión—, cuya utilización «sustitutiva» de los medios ratifica la erosión y desarticulación de los valores primordialmente humanos de una sociedad. Se constata, pues, en nuestra opinión, la miseria comunicativa cualitativa a la que antes se aludía. Una persona autorizada como Juan Luis Cebrián (1987: 89), remarca desde su condición de profesional del periodismo las dificultades existentes en las sociedades avanzadas para que la comunicación sea efectiva. Dada la complejidad de la sociedad moderna, la concentración de poderes en el terreno informativo, y la estructuración de las sociedades democráticas, muy pocos ciudadanos son capaces, a título individual, de servirse de los medios como no sea a título exclusivo de usuarios. En definitiva, su capacidad de influencia se ve recortada y sus derechos a expresarse, salvo si es en pequeños círculos, seriamente limitado>>.

En este estado de cosas, y nos referimos en concreto a Martutene, la promoción e introducción de nuevas bases culturales (actitudes, conocimientos y valores) que puedan funcionar como criterios y filtros efectivos, unida a la puesta en marcha de iniciativas comunicativas propias, como publicaciones periódicas o emisoras radiofónicas —es decir, vehículos de expresión, de encuentro— pueden ir conquistando espacios sobre la incomunicación y/o los simulacros de comunicación existentes.

Esa intervención en la realidad penitenciaria supondría actuar sobre las motivaciones y necesidades de los internos, en concreto sobre la predominante: la puramente evasiva —y de carácter pasivo—, para que esa actitud fuera más selectiva y participativa. Se trabajaría por tanto sobre la forma de exposición ante los 'media' establecidos —la disposición—, (que ya no haría del usuario un individuo más bien inerte y voluntariamente dócil, con lo que se procuraría aprovechar lo mejor de los medios convencionales y de sus contenidos) y asimismo sobre la creación y el mantenimiento de medios de comunicación alternativos: instrumentos, vías, canales de información «comunitarios» nacidos en y para la comunidad y su mejor articulación.

Se intentaría impedir que los medios funcionen (sean utilizados por los internos) en el sentido impuesto por la ley presente de la oferta y la demanda, en el sentido recomendado por autores de manuales de periodismo como el que M. Vázquez Montalbán (1979: 31-32) menciona, Fraser Bond, quien explica el modo de satisfacer a los diferentes grupos que componen una sociedad. «Al público mayoritario, hay que darle comunicados que compensen sus fatales frustraciones: condenados a ocupar el furgón de cola de la sociedad y la historia han de encontrar lecturas que sirvan de desahogo a todas sus frustraciones». (...) «Se trata de gentes mandadas que viven ancladas en un trabajo, sin capacidad de iniciativa; por con-

siguiente hay que darles mucha información deportiva y relatos de acción y violencia». Son «individualidades cuya tendencia a la despreocupación y al juego se frustra por las obligaciones derivadas de la cotidianidad; en consecuencia, hay que proporcionarles abundancia de comics, humor, todo lo que les ayude a burlarse de lo que constituyen sus inaplazables obsesiones cotidianas».

El esfuerzo por evitar o contrarrestar planteamientos como el expuesto se orientaría a la promoción de las condiciones necesarias para el mejor uso de los medios disponibles (el vídeo-forum que se ha iniciado puede constituirse en actividad valiosa) y de otros nuevos y alternativos —comunitarios—. Promoción que, a juicio de los miembros del equipo de selección y clasificación —y del capellán—, se estima imprescindible para optimizar la utilización que actualmente se hace de los medios. Para ello resultaría indispensable —por la limitación del equipo técnico— contar con una persona especialmente dedicada a la puesta en práctica de una especie de pedagogía aplicada de la comunicación.

La receptividad y apertura hacia la realización de actividades formativas, tanto profesionales como culturales, que se ha podido apreciar en la población de Martutene encuestada, configura en principio y pese al desinterés de los reclusos que la criminóloga destaca, un panorama no del todo desfavorable para la incidencia positiva de ese empeño, que se concretaría en un programa-piloto operativo.

A su manera, Umberto Eco (1985: 63) se ha referido también a este asunto —el de la necesidad de actuar sobre el universo comunicacional— en términos parecidos. Para Eco, y a una escala menos específica que la nuestra, la intervención se ha de realizar «n la doble forma de la colaboración y del análisis crítico constructivo» En lo sustancial se persigue lo mismo: el desarrollo de una «cultura democrática»

Con respecto al uso —y la fruición— de los medios de comunicación de masas se intentaría lograr —entre fines varios— lo que cuenta Eco (Op. cit: 69): que mensajes de dispares niveles, alto y bajo: (la poesía de Ezra Pound y la novela policiaca —por poner dos ejemplos que se citan—) sean «complementarios y disfrutables todos por la misma comunidad de fruidores». Y ello tanto en una dirección: que el lector del verso de Pound disfrute con la intriga de una novela de policías y ladrones, como —sobre todo— en otra: que el lector habitual del subgénero policiaco pueda disfrutar con la poesía de Pound. Es aquí, porque seguramente haya que despejar y vencer lagunas de conocimiento y actitud —como la poderosa ley del mínimo esfuerzo— (además es nuestro caso: el del colectivo de presos), donde la pedagogía mencionada, apoyada por las actividades formativas que imparten los dos maestros actuales, el educador y el psicólogo y como parte activa de una política verdaderamente rehabilitadora, deberá actuar eficazmente para ir creando las condiciones necesarias para que todo ello esté más cerca de conseguirse.

Condiciones para las actividades formativas y culturales

Los datos obtenidos en la encuesta, las conversaciones mantenidas con los reclusos en el momento de realizarla, así como las aportaciones de los presos/as al último apartado del cuestionario, nos han permitido observar la favorable predisposición de, al menos un 45% de la población de Martutene, hacia la realización de actividades formativas, tanto de carácter cultural, como de capacitación profesional, aunque en mayor medida hacia estas últimas.

No obstante, esta predisposición o receptividad se ha visto escasamente correspondida por el centro penitenciario, al menos en lo que respecta al año 1987.

Parece indudable que la transitoriedad del régimen preventivo —situación en la que se encuentran gran parte de los reclusos— dificulta la culminación de actividades, reduciendo

incluso el nivel de participación inicial, ya que los afectados permanecen más atentos al desenlace de su procesamiento que a otro tipo de cuestiones. No obstante, esta dificultad no puede, a nuestro entender, soslayar la necesidad de convertir el tiempo de reclusión en tiempo útil para el preso, sino que ha de servir para reorientar la programación de actividades hacia ciclos intensivos, de breve duración, coordinados entre los distintos centros y con contenidos que se correspondan con la demanda real dentro y fuera de la cárcel, con la oferta social de empleo y con la voluntad de elevar la dignidad y autoestimación de los propios reclusos.

El vigente Reglamento Penitenciario español dice textualmente que su fin primordial «es la reeducación y reinserción social de los sentenciados a penas y medidas de seguridad privativas de libertad» (Art. 1.1).

También garantiza el derecho de los internos a la «información, a la educación y el acceso a la cultura (y) al desarrollo integral de su personalidad..» (Art.5.2). Asimismo, el R.P. ordena la instrucción y educación de los presos, mediante la existencia de escuelas en todos los establecimientos, que habrán de ajustarse a la legislación vigente en los tres ciclos de EGB y primer grado de FP (Arts. 153 a 167). Atiende, igualmente, a la posibilidad de cursar estudios medios y superiores, así como al tratamiento de deficiencias o inadaptaciones de los internos (Arts. 168 a 172) y recoge la promoción cultural, que se realizará mediante la organización de cursillos monográficos y la existencia de bibliotecas en todos los centros penitenciarios, provistas de un número de salas de lectura, equivalente a las unidades de clasificación de cada establecimiento. (Arts. 174 a 178).

Todas estas previsiones del R.P. —así como otras muchas referentes al trabajo dentro de la cárcel— destinadas a combatir la inactividad de los reclusos, parecen debilitar la hipótesis de la que partía el interés por el presente tema: insuficiente aprovechamiento del tiempo libre. Sin embargo, la vida cotidiana observada en el interior de un centro tan escasamente conflictivo como Martutene, las respuestas obtenidas en la encuesta y la considerable cifra de reincidencia detectada, parecen demostrar —aunque convendría un estudio específico y riguroso sobre el tema— que, los objetivos de reeducación y de reinserción social que se propone la normativa penitenciaria no se están cumpliendo satisfactoriamente y que una de sus causas pudiera ser el ineficaz aprovechamiento del tiempo de reclusión. Ineficacia que no parece ajena a las insuficiencias y debilidades observadas en un somero análisis del propio Reglamento y que arriesgan la posibilidad de éxito del tratamiento regenerador que pretende garantizar.

El desarrollo de estas insuficiencias exigiría competencias más amplias que las de este estudio, pero en lo que se refiere al aspecto que nos ocupa, diríamos que la normativa vigente adolece, al menos, de dos fallos genéricos: falta de incentivación y obligatoriedad muy débil.

La falta de incentivación se desprende de un excesivo burocratismo que afecta a las actividades propuestas por educadores y maestros, de un afán ahorrativo nada operativo en la práctica y de la ausencia de recompensas diversas. Parte de la raíz de ello puede encontrarse en las condiciones que establece el Art. 176 del R.P. para acceder a la promoción cultural: «...se facilitarán por la Administración los medios necesarios... a los internos que carezcan de medios económicos, posean capacidad y muestren interés...»; y los Arts. 176 a 178, que tras ordenar que las bibliotecas se nutrirán de las consignaciones que acuerde el Centro directivo, no determinan la existencia de una partida presupuestaria obligatoria y, mientras faculta a los responsables de las bibliotecas —profesores de EGB— para que propongan la adquisición de libros a la Inspección de Servicios, esta propuesta deberá contar con el previo ase-

soramiento de los educadores y otros miembros de los equipos de Observación y Tratamiento, y sólo podrá realizarse «con la periodicidad que se establezca». Asimismo, el Art. 186.2. expone que la formación profesional será obligatoria para los internos penados que la requieran, pero procurando concretar esta actividad a un número determinado de establecimientos.

La débil obligatoriedad de la acción educativa y cultural sobre los reclusos se manifiesta en el hecho de que sólo son obligatorios los dos primeros ciclos de EGB —hasta 5º curso—, siendo optativas el resto de enseñanzas y actividades; lo cual en cierta forma exige a la administración de proporcionar los medios necesarios para su implantación. Estas y otras insuficiencias afianzan situaciones carenciales, tanto en las instalaciones como en la planificación y dinamización de las actividades, en la dotación de personal suficiente y cualificado y en la asignación y control de funciones específicamente destinadas a la «reeducación» integral de la población reclusa.

No obstante, la normativa penitenciaria en vigor parece posibilitar, en su conjunto, un marco favorable para que las actividades culturales y profesionales se desarrollen de forma más amplia, vigorosa y sistemática de lo que en Martutene se ha podido apreciar a lo largo de 1987.

VI. ANEXOS

VI.1. Los «añadidos» de los presos —sus opiniones—

Para aproximarse al conocimiento de la realidad de personas y colectivos —en su dimensión más global o específica: social / político-ideológica / humano-personal, etcétera, la observación del discurso producido, y que a los individuos o grupos en cuestión caracteriza, resulta siempre, en un sentido u otro, reveladora. Por ello se ha querido que en el cuestionario tengan los internos la oportunidad de enunciar parte de su discurso —escrito— de manera abierta con la intención de captar a éste en su integridad y a salvo de cualquier tipo de mediación. A esta razón —de índole digamos informativa— se ha sumado otra —de corte ético— que ha determinado que sean en este informe las opiniones transcritas tal cuales fueron planteadas. Se trata, en fin, de procurar en la medida de lo posible (y de modo complementario al trabajo en sí) ayudar al ejercicio efectivo de la libertad y el derecho de expresión, particularmente de colectivos —desfavorecidos— como el de los presos.

También se podría hablar —en cuanto a este cuestionario y al presentado al equipo «técnico»— de una razón de naturaleza ideológica si se tiene en cuenta lo que Michel Foucault (1981: 71) comentaba acerca de uno de sus estudios. «En la medida en que el secreto es una de las formas importantes de poder político —decía—, la revelación de lo que ocurre, la denuncia desde el interior, es algo políticamente importante. Además, está comprobado en otros sectores. Muchas de las informaciones que dimos provenían de los mismos detenidos), pero muchas de las informaciones puntuales que dimos a los diarios, las conseguimos gracias a esa gente, los trabajadores sociales. Pues bien, esto sólo tuvo ya su importancia».

Señalemos antes de recoger las manifestaciones de los reclusos varios apuntes. En lo esencial no se advierten diferencias entre las realizadas por las mujeres y los hombres; sólo los menores se distancian por la capacidad expositiva que muestran, muy inferior al grueso de la población. Generalmente, la coincidencia de las intervenciones es doble, afecta a la forma con que son planteadas (nos referimos al «espíritu»/tono/actitud y no a la gramática): correcta, razonada y con frecuencia constructiva y participativa, y al contenido (se alude a lo enunciado): que, siempre desde la crítica negativa, se dirige a cuestiones específicas y/o generales. En las primeras la denuncia se concreta en la queja del estado precario de las insta-

laciones: especialmente de la habitación vis-vis y del economato, así como del trato que reciben los internos y en algunos casos los familiares que los visitan. En las segundas la crítica adopta una orientación general: se valora negativamente el funcionamiento y concepción del sistema judicial y penitenciario (se reflexiona sobre la cárcel, el encierro y sus consecuencias para el preso —su comportamiento presente y futuro— y la sociedad; los procesos de rehabilitación y reinserción se estiman fracasados).

Los menores se limitan a constatar la desatención en que se encuentran y, a veces, reclaman algún tipo de distracción y entretenimiento.

Una de las constantes -la más destacada- es la apelación, implícita o explícita, que los presos hacen de la dignidad humana, sea por afirmación positiva y/o rechazo de actitudes, situaciones o actuaciones que niegan ese principio: definidas éstas como «humillantes» o «denigrantes».

La conciencia de la condición de preso, de su identidad, es palpable y recurrente en la mayoría de los internos, y opera como un agente que sitúa mentalmente al preso en un espacio social que él sabe orillado y marginal (la conciencia crítica de la sociedad y su funcionamiento —el registro de lo injusto— se acrecienta). Asimismo, se percibe la importancia que se concede a lo educativo y cultural para la formación del preso.

Pero para valorar estas notas positivas, que se completan con la receptividad —agradecimiento a iniciativas como la que estos autores han llevado a cabo—, participación —por el interés mostrado hacia diversas actividades y proyectos— y sinceridad —que no excluye cierta desconfianza hacia trabajos del estilo que se presenta—, será necesario precisar que las personas que han colaborado en lo que se describe han pasado por dos selecciones que ya delimitan parte de las características del conjunto de la población reclusa, esto es, las personas que han intervenido son las más dispuestas —de actitud receptiva/participativa/positiva y en cierta forma concienzuda, etc—, ellas son las que se han prestado a responder primero el cuestionario (selección inicial: 67 personas, que suponen alrededor del 50% de la población total) y a contestar después la última pregunta abierta (selección segunda: 33 personas, cerca de un 25% de toda la población reclusa).

Lo que se quiere decir es que posiblemente el resto de los presos manifiesta una actitud más pasiva e indiferente hacia los distintos asuntos que aquí se han tratado.

Nota:

— Las respuestas que siguen corresponden exactamente al último punto del cuestionario, que dice así: «Si desea usted añadir algo más sobre el tema que nos ocupa, puede hacerlo en las siguientes líneas»

— Es importante no confundir el cuarto dato apuntado, «¿Cuál era su profesión?» —en la ficha entre paréntesis—, con la situación laboral de los encuestados, mayoritariamente en paro.

Opiniones

— «Espero que cuando salga de aquí, sepa pasar por el aro como la sociedad me exige, y también espero haber aprendido a controlar y reprimir mis impulsos vitales, y aprender que es mejor hacer lo que no te gusta y también me gustaría aprender a emborracharme los sábados por la noche para levantarme con cara de perro los lunes por la mañana»

(Hombre, de 26 a 30 años, soltero, marino, penado)

— «Completar estudios, para qué y para ser un parado más... y pienso sería más beneficioso aprender un oficio tipo electrónica que es lo que actualmente y en el futuro tiene más posibilidades de empleo».

(Hombre, de 31 a 40 años, casado, trabajador cualificado, preventivo)

— «Necesitamos estar más informados».

(Hombre, de 31 a 40 años, casado, trabajador cualificado, preventivo)

— «Que dentro de lo que tenemos aquí, todos fuéramos iguales en participar en ello, y que no fueran siempre los mismos en tocar la misma cosa».

(Hombre, más de 40 años, casado, empleado/vendedor, preventivo)

— «Si he puesto lo del vis-vis es porque ahí tenemos un ejemplo real de cómo se trata a un preso. Que la mujer de una persona tenga que estar con su marido en un colchón viejo y sucio, más sucio imposible (sangre, esperma, etc...), con un somier vergonzoso, un WC humillante, etc..., no tiene excusa; ya sabemos que somos presos, pero a la vez somos personas.

Dinero para barrotos y cerraduras sobra. ¿Cuánto cuesta un colchón? Por favor, ya basta (Se trata sólo de un ejemplo). Pasen y vean».

(Hombre, de 21 a 25 años, soltero, trabajador cualificado, preventivo)

— «Espero que esto sirva para algo. Las condiciones en que vivimos aquí son infrahumanas. Y se podría hacer mucho más en todos los aspectos, sólo haría falta gente cualificada y con más interés por su trabajo».

(Hombre, de 26 a 30 años, soltero, empleado/vendedor; preventivo)

— «Me parece muy interesante la encuesta realizada, pues daría y saldrían cosas muy interesantes al exterior de esta prisión».

(Hombre, de 21 a 25 años, soltero, otros, penado)

— «Adecuar un local para lectura, etc.»

(Hombre, más de 40 años, casado, industrial, preventivo)

— «Que las cárceles no sean un lugar donde aparten a los inadaptados, ayuden a crear y construir entre los presos una conciencia creativa por medio de la educación y no por medio de la represión, premio o castigo».

— «Desearía que pusieran una sala de música»

(Hombre, de 26 a 30 años, trabajador no cualificado, penado)

— «Es evidente que la cárcel no es el medio adecuado para la reinserción, sino todo lo contrario. Hay que atajar el problema de raíz, tirar estos edificios, poner en el paro de momento al personal funcionario y replantearse el funcionamiento de la Justicia de la que altos exponentes como el presidente de la Audiencia Provincial de San Sebastián ha llegado a decir que «es un cachondeo» según sus propias palabras. Este «cachondeo» está llevando la desgracia a muchas personas y a los hogares de sus familiares directos y amigos en forma de ruina económica, enfermedad y un etc. muy doloroso. Este «cachondeo» sirve para centrar la opinión pública en un tema del que no se ocupan los estamentos oficiales salvo en caso de próximas elecciones, para desviarla de la corrupción en los ministerios y gabinetes ministeriales como si de un partido de fútbol se tratara.

De forma que me hace pensar que aunque vuestra intención personal sea honesta no vais a conseguir gran cosa, pero ahí va mi opinión expuesta arriba de forma esquemática. Os habéis metido en un terreno fangoso pero no temáis en adentraros porque todavía estáis en el umbral y puedo aseguraros que encontraréis un mundo por descubrir en este túnel de los horrores. Que lo paséis bien. Espero que algún día las cárceles salten a primera plana y pueda debatirse en la medida que se merece un problema sociológico de primera magnitudes.

(Hombre, de 31 a 40 años, separado, profesión liberal/directivo, preventivo)

— «Cuando no se puede ver más de cuatro paredes desde aquí dentro, resulta recíproco desde la calle. El tiempo se para cuando uno entra en la cárcel y creo que esto generaliza todo el problema de las prisiones».

(Hombre, de 26 a 30 años, divorciado, hostelería, preventivo)

— «Un mayor perfeccionamiento de los sistemas y métodos actuales, ya que hoy por hoy en la cárcel no se aprende nada aprovechable o útil para la sociedad o para uno mismo. La prueba está en que la mayoría de la población reclusa que sale de la cárcel vuelve a entrar en ella con mayores problemas, y esto crea un resentimiento general hacia la misma sociedad».

(Hombre, de 21 a 25 años, soltero, trabajador no cualificado, preventivo)

— «Que sirva para algo».

(Hombre, de 26 a 30 años, soltero, otros, preventivo)

— «Que es una encuesta con pocas posibilidades o ninguna de que sirva para algo».

(Hombre, de 26 a 30 años, soltero, preventivo)

— «Sugiero que las encuestas generales sirven de poco y que periódicamente se hagan sobre cosas concretas. La periodicidad podría ser de 45-60 días y los resultados «Publicar» en su lugar para vanagloria o cese de cargos.

1º Abusos del economato

2º Red del frontón (las pelotas se van del campo)

3º Sala de televisión (audición, limpieza, humos)

4º No hay servicios WC de 7 a 9,15

5º El pasotismo de los funcionarios

Se agradece vuestra atención y se espera que no sea (como la visita que nos ha hecho esta mañana a la biblioteca el director cosa anormal, así como el fiscal acompañado del director). Esto es para que la impresión vuestra sea como a ellos interesa».

(Hombre)

— Quiero hacer una pequeña denuncia sobre los vis-vis, ya que a nuestro familiares cuando vienen a vernos (una vez al mes, dos horas) los desnudan y los cachean como si fueran presos o delincuentes, y eso a mi parecer es un abuso y una «cerdada» ya que no tienen derecho a tratarles así ¡Vale! A ver si hacen algo en ese aspecto, pues la gente de aquí dentro estamos muy quemados. También quiero denunciar el funcionamiento de la Justicia, que a mi parecer es lento y muy malo, y en un país donde no funciona la Justicia no funciona la democracia».

(Hombre, de 26 a 30 años, casado, trabajador cualificado, preventivo)

— «Bien, simplemente decirles que yo lo que aquí veo mal, pero mal de verdad, es lo siguiente: no poder echar un vis a vis con la madre o el padre porque al entrar los cachean como si fueran presos, igual, es más, los dejan como los trajo Dios al mundo, y como comprenderán eso es una humillación total, pues cualquier madre de cualquier preso puede ser la madre de cualquier funcionario, y y si nos metemos en el cuarto del vis a vis ya no hay explicación, pues hay un colchón que está lleno de sangre, esperma, etc, o sea que ya que están haciendo esto, pasen y vean donde nos hacen acostar con nuestras mujeres».

(Hombre, de 25 a 30 años, soltero, labrador, preventivo)

— «Hay que intentar cultivar la parte positiva de uno mismo y por supuesto superarse en cada momento o situación. Nunca es tarde si la dicha es buena».

(Hombre, de 26 a 30 años, soltero, profesional liberal/directivo, prev)

— «Considero que al interno no se le intenta educar en las reglas mínimas de educación y convivencia, indispensables para que exista menos tensión en el ámbito actual en que vive».

(Hombre, de 31 a 40 años, casado, trabajador cualificado, penado)

— «Pienso que no se preocupan ni por el preso ni por su situación ni por sus problemas, y eso nos perjudica en todo; en fin, nos consideran delincuentes, no personas».

(Mujer de 31 a 40 años, separada, preventiva)

— ¿Conocen ustedes la Justicia? ¡Pues qué suerte! Porque yo estoy aquí en prisión y no conozco esa palabra que se llama! ¡Justicia! (Gracias)».

(Mujer; de 26 a 30 años, soltera, preventiva)

— «Aquí no se nos considera personas, sino delincuentes; la sociedad no se interesa por los problemas que tenemos aquí, ni con la impotencia en todos los aspectos que sufrimos aquí, privadas incluso de poder ver a nuestros hijos pequeños en un lugar digno.

Aquí no se reinserta casi nadie, ni hay unas instalaciones mínimamente adecuadas para poder convivir dignamente».

(Mujer; de 26 a 30 años, casada, empleada/vendedora, preventiva)

— «Los estudios brillan por su ausencia, pues la gente indicada pasa mucho. No podemos grabar y no podemos sacar fotos, y con algunas funcionarias estamos como si fuéramos criadas. Es denigrante».

(Mujer de 25 a 30 años, casada, trabajadora cualificada, preventiva)

— «Poner algo que nos entretenga las horas del día. Porque estamos muy abuchados».

(Menor trabajador no cualificado, preventivo)

— «Que estamos muy desatendidos y no tenemos nada de distracción».

(Menor profesión liberal/directivo, preventivo)

— «Pues aquí en Menores tienen que arreglar muchas cosas, mejor todas, y más pendientes de nosotros, que aquí estamos todo el día desatendidos».

(Menor penado)

— «Aquí hace falta mucho de todo que no hay nada, nos tienen menos atendidos que a los gatos del patio».

(Menor, preventivo)

— «Que estamos desatendidos y falta de todo».

(Menor, trabajador no cualificado, preventivo)

— «Aquí estamos muy desatendidos, porque no tenemos ningún medio de diversión ni entretenimiento. Por lo tanto, estamos muy agobiados».

(Menor, trabajador cualificado, preventivo)

— «Poner de todo; en el Departamento de Menores no hay nada».

(Menor trabajador no cualificado, preventivo)

— «Rápida reposición de talleres y material deportivos».

(Menor, trabajador no cualificado, preventivo)

VI.2. La revista Nuestra Voz

Las mismas razones que nos llevaron a recoger y transcribir textualmente los «añadidos» que los internos realizaron al responder el cuestionario entregado: razones de naturaleza informativa —conocer el discurso del preso sin más mediaciones que las puramente técnicas por la reducción inevitable del tamaño de las páginas para su presentación aquí— y asimismo, en cierta forma, ética e ideológica —contribuir a la difusión de ese discurso, condenado en la práctica también a la reclusión— han determinado que nos decidiéramos por adjuntar una muestra de los dos números publicados en 1987 de la revista NUESTRA VOZ, que aspiraba a tener una periodicidad mensual que ha resultado imposible de llevar a cabo (cinco meses separan al número 8 del siguiente y el número 10 se logró publicar el mes de febrero de 1988).

Su reproducción se ha hecho además por la importancia virtual que un medio así posee. En el universo comunicacional que se estudia, esta revista representa una variante singular, hasta cierto punto una excepción en la sociedad penitenciaria. Se trata, en fin, de una experiencia que pone en práctica la capacidad real de comunicar e informar en un medio propio, de emitir mensajes, de producir discurso; de lograr que el sentido de los flujos ya no sea sólo unidireccional sino multidireccional y que el uso del medio no se caracterice por su dimensión necesariamente pasiva —consumo—, sino pueda ser si se desea activa, etcétera.

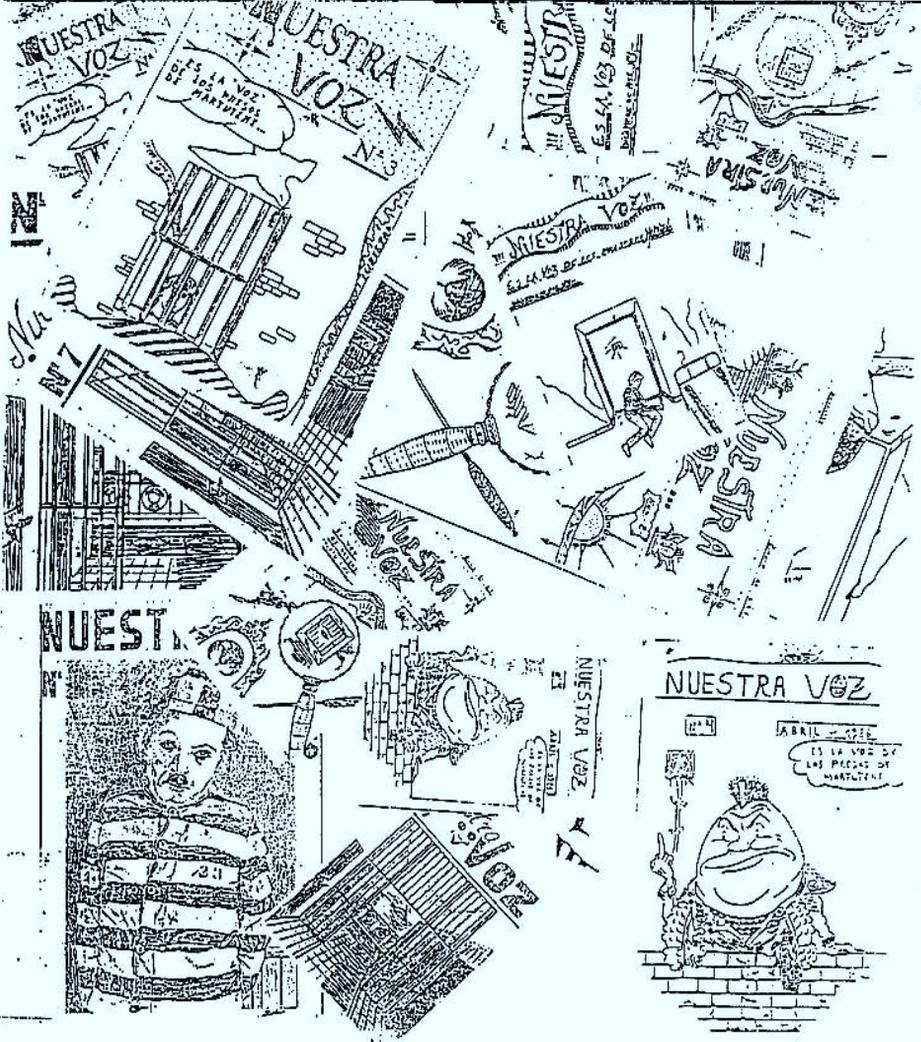
Ello, la significación comunicativa de una publicación como ésta, con 150 ejemplares y que a través de sus editoriales —particularmente el del número 8— expresa el espíritu que le anima, se comenta en las conclusiones.

VI.2.1. NUMERO 8

Nuestra VOZ

Nº 8

social criticas * especial criticas * especi



ES LA VOZ DE LOS PRESOS..



Sumario

- | | |
|--|--|
| 3- Editorial | 27- Encuesta en Mujeres |
| 4- La placa simbolo de autoridad | 30- Encuesta en Menores |
| 6- Incertidumbre judicial | 33- Verdad |
| 8- Cacheos en los vis a vis | 34- El Gallina |
| 9- Solicitamos | 35- El Amor |
| 10- Nuestro economato | 36- Internos/Funcionarios |
| 12- Economato de menores | 37- Como somos |
| 13- ¿Y los menores que? | 38- Test |
| 14- Mamoneo en menores | 39- La movida del café |
| 16- Crítica al individualismo en
prisión | 40- Grupo teatral "Gazteiz" |
| 18- Nuestra alimentación | 41- Ffisiones "Made Ispain" |
| 19- Preguntas al administrador | 43- Las cabinas de comunicaciones |
| 20- Preguntas a la doctora | 44- Martxa ta Borroka |
| 21- Preguntas a las hermanas | 46- El preso opina |
| 22- Preguntas al funcionario de a
limentación | 48- Una de poesias |
| 23- Encuesta en Mayores | 50- Mi primer día en Nanclares de
Oca |
| | 52- Basura |

... DE MARTUTENE

Equipo de Redacción:

Víctor Caballero Cerrato - Pedro Preciado Marín -
José Luis Muñoz Unanue - José Luis Lopez Montero - Antonio Romero -

Editorial

Bueno compañeros aquí estamos una vez más, este mes de Diciembre hace un año que comenzamos a fabricar "Nuestra Voz". Nuestra intención era sacar un Nº mensual, como veis no ha sido así, pero hemos hecho lo imposible, eso es verdad.

Lo que no tenemos tan claro es si todo "el mundo" ha hecho lo posible, o si de verdad tiene sentido la revista. Bueno colegas vamos a intentar explicarnos:

- Nuestra intención era realizar una revista donde exponer nuestras críticas, nuestras ilusiones, nuestros sentimientos y demas... creyendo que con esto conseguiríamos varias cosas: demostrar a la sociedad que somos personas que sentimos, demostrarnos a nosotros mismos que somos capaces de realizar algo constructivo y sobre todo teniamos la confianza en que nuestras críticas iban a ser bien recibidas y no iban a caer en un pozo.

Sobre este último punto es en lo que vamos a hacer hincapié.

Es una realidad que hemos estado pasando una serie de hechos que considerabamos cambiar: la situación del economato, el trato de algunos funcionarios hacia los internos etc... Pero como todos sabeis estos hechos siguen en la misma situación, aunque tambien hay que decir que hay cosas que han mejorado.

Por supuesto, nosotros seguiremos confiando en la crítica constructiva que creemos es positiva, por eso nuestro aniversario lo vamos a celebrar haciendo un especial críticas.

Como veis introducimos todas aquellas que creemos plasmase lo que cambiar o mejorar y como veis tambien no solo por parte de la dirección sino tambien por parte de los funcionarios, de los responsables de la justicia y de nosotros mismos.

SEGUIREMOS LUCHANDO...

Equipo de Redacción...





NUESTRO ECONOMATO

Es una vergüenza el economato que tenemos. Todos los días que acudimos al mismo, nos exponemos a sufrir algún percance. Ahora pensaré que tal vez esté exagerando, por lo tanto me voy a explicar : Todos sabéis donde está el economato y habréis estado comprando alguna vez. ¿ Os habeis fijado alguna vez en las aglomeraciones que se producen ? Es normal, ya que en un espacio que mide algo más de un metro cuadrado, estamos metidos de 10 a 12 personas, eso sin contar otros tantos que esperan pacientemente su turno en la escalera de acceso. Cuando éstos consiguen llegar a la pequeña " plataforma ", son estrujados por todos los lados. Cada cierto tiempo, hay que apartarse para que los que han conseguido ser atendidos en la ventanilla, puedan pasar ; generalmente, con los vasos del café en la mano. Con los continuos zarrandeos, el café muchas veces se derrama, alcanzando a alguno de los que estamos esperando. Por fin, tras varios estrujones y zarrandeos, se consigue llegar a la ventanilla. En la misma eres atendido por los que sirven el mismo, que desde luego no son lo que se dice unos artistas, en servir al personal. Para decirnos que 20 y 20 son 40, tienen que escribir las cantidades para sumarles, aunque algunas veces suelen sumar 50 ; y como dichos señores son muy " educados ", algunas veces te piden el dinero por adelantado. Además la rapidez en servir, no es una de sus aficiones favoritas.

¿ Qué sería de MAMUT con unos " cajeros tan competentes " ?

Sueno, siquemos.

Cuando ya has sido " atendido ", y vas con las manos ocupadas, intentas realizar la " hombrada " de salir de la lata de sardines en la que te has metido.

Tres muchos esfuerzos, y después de haber tirado medio vaso de café por el " camino ", llegas a las escaleras tras haber pasado a través de la " piña humana " que hay a tu alrededor .

Eajar por las escaleras ya no es tan complicado, ya que la gente se hace a un lado para que puedas pasar.

Cuando llegas al patio, degustas el café con gran satisfacción tras haber salido indemne por adelantado. Bueno colegas, que hace breves momentos acabas de librar.

! Y no digamos nada de los stolladeros que se producen en el acceso al economato cuando está lloviendo !. Entonces no son 10 ó 12 las personas que están en la plataforma, sino más. ! Ah !, pero al menos en las escaleras no hay nadie. ¿ Quién va a ser el guapo que se va a estar mojando ?. Además cuando bajas por las húmedas escaleras, corres el peligro de darte un patinazo y abrirte la cabeza. Vaya gracia ¿ verdad ?. Si al final consigues bajar, tienes que atravesar todo el patio poniéndote empapado de agua. Bueno colegas, no me voy a extender más. Hay mucha materia para contar, pero lo dejaré para el próximo número de nuestra revista.

Se pueda contar más. ¿ No os parece, pues animaros ?.

ECONOMATO

LA CUMBRE

SE ADMITEN
TARJETAS
DE CRÉDITO



TENEMOS
ORINALES
CON PÉDALES



MARTUTENE 5J

.VERDAD.

El arte de la guerra es como la medicina, siempre causando victimas

-o-

Las modas son legítimas en las cosas menores como el vestido. En el pensamiento y el arte son abominables.

-o-

El hombre es rico en proporción a las cosas que puede despreciar,

-o-

Las risas y las lágrimas mueven las ruedas de la misma sensibilidad; en un caso la fuerza motriz es el aire y en otro el agua.

-o-

Tremendo contraste entre el crepitar del fuego en su comienzo y la paz de la ceniza.

-o-

La Religión debería servir más para dar ánimos a los buenos que para atemorizar a los malos.

-o-

Una comida bien equilibrada es como una especie de poema al desarrollo de la vida.

-o-

Todos los animales son iguales, pero algunos son más iguales que los demás.

-o-

En un acto social, cada uno disfruta de los demás.

-o-

Solo los artistas y los niños ven la vida tal como es.

-o-

Leer es multiplicar y enriquecer la vida interior.

-o-

Lo más importante del pasado, si se repitiera, sería comprobar que nada es igual a como nos lo cuentan.

-o-

Casi todos los médicos tienen sus enfermedades favoritas.

-o-

Ciertos libros parecen haber sido escritos no para aprender de ellos, sino para que se reconozca lo que sabía su autor.

-o-

La primera vez que tu me engañes la culpa será tuya, la segunda ya será mía.

-o-

Cuando no se teme a la muerte, se la hace penetrar en las filas enemigas.

-o-

Lo verdadero es demasiado sencillo, pero siempre se llega a ello por lo más complicado.

-o-

Los que dejan al Rey errar a sabiendas, merecen pena como traidores.

-o-

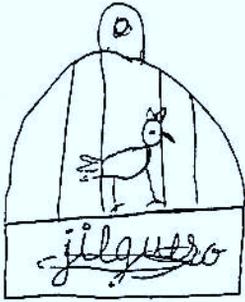
Disfrutar de todos los placeres es insensato; evitarlos, insensible.

-o-

El sueño es un arte poético involuntario.

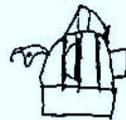
-o-

PEDRO PRECIADO



tenemos una jaula y
el pajarero dice que
quiere salir. se lo
dice a su dueño
y el dueño le

contesta que cuando él canta le da
alegría. entonces el pajarero le
dice que si no le saca no canta.
el dueño, entonces le deja salir, y
le dice el pajarero que tenga buen viaje.
ya no entraré más aquí. cantó en
una rama y dijo: volveré a
soltar a mis compañeros y juntos
nos iremos a pasar buenas y alegres
navidades todos en casa. Un abrazo para
todos los presos
del gallina



COMO SOMOS

Quiero aclarar lo primero, que es la primera vez que escribo en una revista y que tambien es la primera vez que estoy preso, y claro es la unica prisi3n que conozco "Martutene".

El titulo de este articulo, el "Como somos" lo he puesto para criticarnos sobre todo en lo que a limpieza y destrozos se refiere.

Lo primero que no me gusta como actuamos ya, es en la galeria que echamos toda la basura de las celdas a la galeria, y luego claro a los que nos toca limpieza, tenemos que recoger la mierda de todos, con lo f3cil que seria echar nuestra basura a los cubos de la misma y así los de limpieza tendríamos la mitad de trabajo y estaria todo bastante más limpio.

En segundo lugar, lo que hacemos en el patio del economato (sobre todo) o en cualquier sitio de la prisi3n, tirar por ahí todos los vasos vacios del café, no nos damos cuenta de que luego alguien tiene que recogerlos y aparta sobre todo cuando hace calor todas las moscas estan encima tuya atraidas por el dulce, con lo facil que seria si hubiese un par de cubos y tirar allí todos los vasos.



En tercer lugar y para terminar la mala leche que tenemos con romperlo todo, los cristales de las celdas, los cristales del gimnasio, los cristales de comunicaciones, las puertas de los armarios y demas objetos en las celdas etc... creo que con romper todo no adelantamos nada, ya que si nosotros nos vamos, otros vienen y no es nada agradable y sobre todo ahora en invierno dormir sin cristales o estar en el gimnasio helados de frío, y a la Direcci3n le da lo mismo.

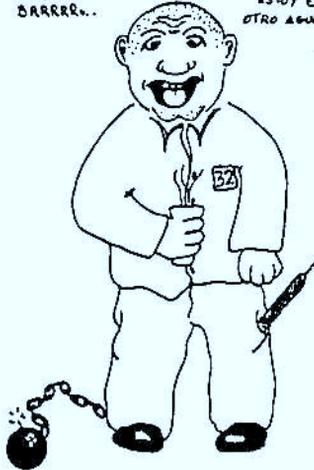
Con este articulo critico a todos en general incluyéndome a mi, y lo hago para ver si nos damos cuenta, que por poco tiempo que tengamos que estar aquí (cuanto menos mejor) deberiamos convivir como si estuviésemos en nuestras casas, sobre todo en cuestiones de limpieza, roturas y esas gamberradas que algunos hacemos como quemar cubos de basura y etc...

Sin más por ahora y esperando que seamos todos un poco civicos con nosotros mismos un saludo de

UN PRIMERIZO

LA MOVIDA DEL CAFE

PUAG!
BARRRR...



ESTOY ENJADO
OTRO AGUADO.

Estamos cansados todos en Martutene de la movida del café.

Llegan las once y todo el mundo espera un buen cafetito doble o solo, unos tienen los diez o cinco duros otros los consiguen.

!!Pero llega la gran decepción!! de diez cafetas que sacan ocho por lo menos son agua y hay algunos que incluso tienen carbonilla del café quemado y posca.

La gente se mosquea, algunos protestan, otros se cabrean!! Hasta cuando con esto!!

Estamos presos, queremos buen café, no queremos dar cinco o diez duros por un vaso de agua.

El Compañero Vilas...



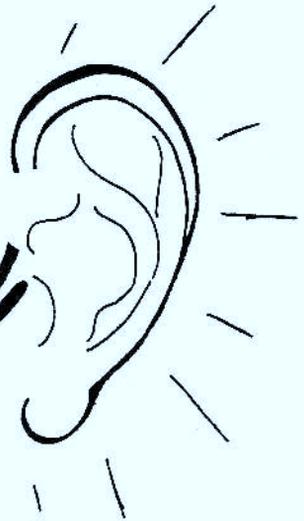
Si tenéis alguna movida u os enteráis de alguna noticia tuya o del vecino no tenéis nada más que temer.

¡ATENCIÓN!

¡PASAROS POR EL CUARTO DE LA REVISTA
NUESTRA VOZ Y CONTARNOSLO TODO!

Nota:

Aunque parezca mentira vosotros sois
nuestros CORRESPONSABLES.



Las Cabinas de COMUNICACIONES

Bueno, la verdad sea dicha y como muy lógico y normal no se ni como empezar, pero bueno yo creo que alguien lo debería de decir, puesto rue aquí al parecer de lo único que se preocupan, es de meter partes por causas a veces injustificadas amparándose en un reglamento hecho para personas "DEMOCRATICAS", cosa que en este establecimiento deja mucho que desear, ya que llevamos un mínimo de seis meses que las cabinas de comunicaciones más parecen un mercadillo que unos departamentos, en los cuales se respeten al máximo la intimidad como dice en el artículo 89 del reglamento penitenciario, pero como esto sólo perjudica a los internos pues que protesten y si molesta se le mete un parte ya que esto si que se sabe hacer, pero lo que no se sabe hacer constar es que de las ocho cabinas que los internos tienen para comunicar con sus familiares solo dos de ellas tienen cristales en las puertas, en las demás brillan por su ausencia, por eso pedimos por medio de estas líneas que el que tenga que dar las medidas oportunas las de ya que con toda la burocracia y como las cosas de palacio van despacio, a ver si para Reyes, podemos comunicar como consta en el reglamento que no solo esta para sanciones si no que también esta para los derechos del PRESO.

Felipe...



VI.2.2. NUMERO 9

Nuestra VOZ

Nº 9

voz de los presos de martutene * es la

Sr. Director:

de _____ años de edad, de estado _____ de profesión _____
_____, recluso en este establecimiento de
su digna dirección en el Departamento _____
a V. S. respetuosamente.

EXPONE:

SUPLICA:

Es gracio que espero alcanzar del recto proceder de V. S. cuya
vida guarde Dios muchos años.

San Sebastián, _____ de _____ de 198__

Sr. Director de esta Prisión

- 3- Editorial
- 4- Historia de Manuel Herrutu
- 9- Carta de la D.E.F.
- 12-De excursión a la Cárcel
- 13-Pin-Pon Primer Campeonato
- 14-Informe S.I.D.A.
- 22-poesía
- 24-Gernika 37-87
- 30-Entrevista con dos Fiscales
- 33-Comentario-Crítica Deportiva
- 34-varios chistes varios
- 36-poses Varies



Sumario

Equipo de Redac-
ción:
V́ctor- Asturias-
Ander- Pepelu- Joserra-
Emilio-



E d i t o r i a l

Después de tan larga espera, cinco meses, ¡POR FIN!
"Nuestra voz", y en vista de la "Calurosa" acogida que
tuvo nuestro anterior número... Nos abstenemos de crí-
tica en este, para evitar las diversas broncas y crí-
ticas varias sobre la condensación de críticas en la
revista Especial Críticas y Vale...

El consejo de reducción lamenta la mala interpretación que tuvo el
número anterior e insiste en que no fué hecho con ánimo de ofender a
nadie, por supuesto; pero ante la cantidad de quejas que había acumu-
ladas en los primeros siete números, en forma de críticas, y que a mu-
chas se habían hecho oídos sordos... pues eso.

De todos modos, la crítica hay que verla bajo un punto de vista
constructivo, que es el que nosotros vemos. Aquí todos pensamos así,
vaya. Claro está que no todo el mundo lo entiende así, sino de aquella
manera.

Well, lo dicho. Este número tiene una ausencia total de críticas
(las que hay son veladas). Número muy ameno, constructivo, instructivo
y entretenido, en el que hemos puesto lo mejor de nosotros, que es po-
co, puesto que la población interna no se presta mucho a la colabora-
ción, ¡A QUE ESPERAIS!

Equipo de Reducción.

- NUESTRA VOZ -



HISTORIA DE MANUEL URRUTIA

Santesteban, (Navarra), a 30 kilómetros de Irún.

Yo nací un 27 de Octubre de 1919, en una pequeña Villa de Navarra cuyo pueblo se llama Santesteban, un pueblecito muy pintoresco en el valle del Bidasoa rodeado de bosques y montañas y de ríos, tales como el río Bastan, río Dona María, río Gorriaga, los cuales pasan por este precioso pueblo que se presta muy bien para el Turismo y el veraneo. En verano es muy atractivo, tiene un magnífico frontón, un buen baile cuyo nombre es "Bordatxo", también, como no, un gran parque de atracciones con sus inmensos árboles y hierba que verdea todo el año. Con sus bancos y paseos, tampoco faltan lugares para el baño.

Yo, en mi juventud era muy extrovertido, iba al Colegio y todos éramos muy amigos. Yo era de familia muy humilde. Como todos los chicos me gustaba ir al monte y al río a bañarme con mis amigos.

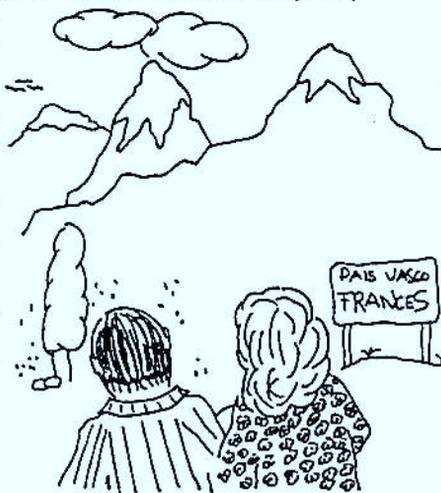
Llegó la guerra de 1936. Recuerdo un día de Julio que fuimos sorprendidos por un ejército de requetes, desde sus camiones disparaban sus fusiles a diestro y siniestro, en todas direcciones silbaban las balas. Afortunadamente no hubo bajas.

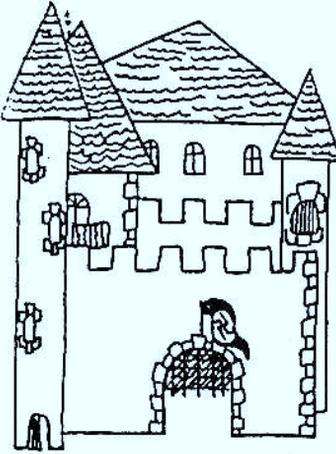
A los pocos días no se hizo esperar la reacción de la Guardia Civil de este pueblo navarro invadido por una columna de requetes cuyo Comandante se llamaba Beorlegui; no solo llegaron a Santesteban, sino que subieron hasta Enderlaza y una vez allí abrieron el frente contra el Cuartel de Carabineros que se encontraba en la misma frontera que linda Navarra con Guipuzcoa. Pronto se desplegaron por los duros montes. Yo, en ese momento no tenía diecisiete años pero pronto fui alistado para ir a Lesaca y más tarde de Lesaca a Oyarzun cuando los navarros de una parte y los guipuzcoanos de la otra se batían a muerte con cañones, bombas, ametralladoras y fusiles de ambas partes; nosotros éramos víctimas porque atravesábamos las líneas de fuego con el comboy que llevábamos a Oyarzún pasando por la ermita de San Antón. Yo tuve la suerte de poder escapar y volver a Lesaca y con otro compañero planeamos largarnos y así lo hicimos un buen día, de mañana, con un espléndido día nos evadimos y llegamos al pueblo destrozados, sin calzados, llenos de sed y de hambre y con los pies inflamados de llagas; pero pronto la mamita, que era una curandera excepcional, se apresuró y puso remedio a mis pies con sus remedios vegetales, a los dos días estaban curados completamente.

Pero no terminó todo ahí, la historia sigue y ahora viene lo más grave, un buen día se presentó en casa el señor brigada de la Guardia Civil, pistola en mano, amenazando que si a los cuatro días

MANUEL URRUTIA

no iba a Pamplona a incorporarme a los tercios de voluntarios que allí se hallaban seríamos encerrados, con lo cual cogí el autocar y llegué a la capital Navarra, como el señor brigada me dió un papel con la dirección donde presentarme recuerdo haber llegado a un colegio llamado los Escolapios, allí estaba el alto mando y una columna de voluntarios que aprendían las instrucciones para luego dirigirse al frente, dicha columna de los Escolapios estaba dirigida por el Comandante Ezcurra, una vez ahí pronto empezamos a hacer instrucciones de preparación para el frente, aprender a manejar el fusil para matar o morir, no tardaron quince días para emprender viaje al frente, yo fui destinado a Guadalejara, al pueblo de Sadra - que, allí se hallaba el Batallón Montaña Sicilia Nº8 al cual yo fui incorporado bajo el mando del Capitán Zaracibar de la 3ª Compañía. Ya hera todo diferente empezaron a silbar los cañones, los tanques, los carros blindados, la aviación, para mí que se terminaba el mundo, en principio tuve mucho miedo, pero también en las gerras se pierde el miedo, cuando uno ya lleva cierto tiempo, se le pierde el respeto a la muerte (que se olvida y lo vé natural); las gerras todas son hermanas. Cuando termino la gerra todos los tercios fueron disueltos y nos incorporaron en los Cuarteles de Ejércitos. Nosotros ,nuestra compañía fuimos introducidos en el 44 Regimiento de Artillería de San Andreu (Barcelona) allí permanecí 38 meses, cuando un buen día me licencie y tome el tren que me trasladaba a Irún frontera, pero no duró demasiado la fiesta, desgraciadamente, porque al año fuimos movilizados tres quintas en la cual mi quinta hera una de ellas, la quinta del cuarenta, y yo fui de nuevo a las filas del Ejercito del Generalísimo Franco y me tuve que incorporar al regimiento de Artillería Nº46 de la 7ª batería, en Vitoria, que por cierto tuve el mando de Sargento, allí permanecí un año hasta que empezaron a dar permisos indefinidos por tres meses, a mí como Sargento que hacia, que no lo era, me dieron el último el permiso, no me lo peneé dos veces cuando llegué a mi pueblo, cogí a mi señora del brazo y a un niño que tenía, que por cierto nació en la Clínica San Ignacio de San Sebastián, del todo inspirado peneé desertar y así se hizo, como digo, cogí a mi señora de la mano y a mi niño y atravesé las montañas francesas que yo bien conocía. Una vez en un pueblo llamado Vidarey en el país Vasco Frances cuando íbamos a atravesar un puente nos sorprendió la policía alemana, porque en esos momentos estaba el país Vasco





Frances con las tropas alemanas que estaban en guerra. Al ser detenidos nos pedían aclaraciones e identidad, nosotros respondimos que íbamos a visitar a una tía, se sorprendieron de tal manera que no lo creyeron diciéndonos como nos atrevíamos en tiempo de Guerra, a atravesar la frontera, por lo cual sin más explicaciones nos trasladaron directamente a un pueblo llamado San Juan de Pío de Por. Una vez allí nos entregaron a un comando especial cuyo nombre le llamaban la "Gestapo" eran los terroristas de la muerte. Acontinción fuimos introducidos en un Castillo de Luis XV y ubicados en una celda que por cierto nos dejaban la puerta abierta, podíamos salir al parque inmensamente hermoso, el cual estaba rodeado por las grandes murallas del castillo. Así pasaron dos días; al tercer día llegaron cuatro germanos en pantalón corto, con unas piernas belludas y unas miradas aterradoras; nos empezaron a

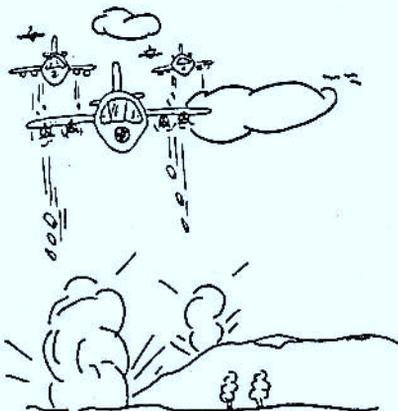
interrogar impulsivamente diciéndonos que éramos espías ingleses y, así pasaron tre días de amargura y, de temor, porque insistían continuamente que éramos espías ingleses. En vista que nada pudieron sacar, a mí, sólo me llamaron a una habitación oscura y, me empezaron a hablar inglés yo, lo tomé a chirigota y, me eché a reír y, entonces me dijo el brigadier: mañana por la mañana cuando los pejaros no se oyan cantar será usted fusilado, imagino que no sería el primero ni, el último ya que aquel castillo estaba lleno de prisioneros y fusilaban sin cesar. Yo, aquel día por la noche reaccioné (que no me hice esperar) ya que la puerta de mi celda estaba abierta a eso de las cuatro de la mañana aproximadamente bajé al patio a observar si la inmensa puerta del castillo estaba abierta ya que tenía un puente que se subía y bajaba; porque toda la noche sin cesar entraban y salían y se hizo el milagro: inmediatamente subí a la celda cogí a la señora de una mano y el niño de un brazo que tenía tres meses, inmediatamente pasamos por un largo pasillo y por la habitación del centinela que estaba en su cama rebuznando como un asno, al pasar nos fijamos en su habitación que en una mesa había pistolas, metralletas, bombas de mano, había un arsenal mi reacción y mi valor era tan grande que no lo podía remediar ni con la muerte, bajamos una escalera de piedra y enfrente estaba la inmensa puerta de hierro con sus grandes cadenas y un puente de madera, una vez en el portal atravesamos el puente cuidadosamente una vez evadidos del castillo nos dirigimos directamente a la frontera española. Era un mes de Septiembre hacia las tres de la mañana con mucho frío (una vez) lo primero que encontramos es un riachuelo no muy caudaloso afortunadamente, una vez que atravesamos el río encontramos un caserío en el cual llamamos la puerta donde salió una señora y, yo como vesco que soy hablándole en el mismo idioma le expliqué el caso, la señora no se hizo esperar roteándole lágrimas de sus ojos nos pasó dentro de su cocina, yo una vez dentro la señora más tranquila sin pérdida de tiempo se puso a hacer los desayunos, lo cual desayunamos y la señora con su grande bondad estaba muy preocupada por nosotros nos hizo un pequeño mapa con sus caminos que, iban a la frontera de España. Una vez arriba en la cúspide del gran monte había un campamento de alemanes cerca de la frontera española pero, nosotros supimos flanquear el camino a los alemanes e introducirnos en la frontera de España, bajamos a la carretera cuando nos sorprendieron una pareja de carabineros, nos demandaron la documentación, yo le dí pero muy hábiles pronto descubrieron que yo era desertor del ejército de Franco. Nos detuvieron y fuimos trasladados a la capital navarra, Pamplona, de allí mi señora fué a Santesteban y yo fui trasladado a Vitoria al Regimiento de Artillería nº46 donde deserté. Una vez allí me interrogaron y seguidamente ingresé en el calabozo. Estuve quince días en espera de la sentencia en espera de consejo de guerra, una vez finalizado el consejo de guerra fui castigado con dos años de recarreo a Tetuán (Africa) al regimiento de artillería nº30 divisionaria. Una vez en el cuartel permaneci tres meses, a los tres meses fui indultado por el General

Fanco, por un indulto que dió. Posteriormente parti del cuartel licenciado, tomé el barco que cruzaba los mares de Gibraltar llevando a Alpeciras y de Alpeciras sin pérdida de tiempo tomé el tren para Madrid. Llegué a Madrid a la una del mediodía con lo cual comí en Madrid y luego tomé el tren para Irún para luego posterior de Irún a Santesteban. La fecha de llegada a mi pueblo fué el 7 de Abril de 1945, la recuerdo muy bien. Estuve muy poco tiempo en casa con un primo que tenía yo, que se llamaba Francisco Urrutia Echevarria, de nuevo preparamos el viaje para Francia y en efecto así fué, atravesamos la frontera donde tuvimos una oportunidad que pudimos llegar a Bayona, una vez en Bayona fuimos alistados inmediatamente al Batallón vasco que se hallaba en el frente de Gironde, una vez allí, como dijo fuimos destinados a este batallón a las órdenes del Comandante Ordoqui, este batallón estaba compuesto de Guadarrama vascos, cuyo departamento se llamaba La Rochele y el pueblo Rollón. Recuerdo perfectamente que llegamos a la una y media del mediodía, para posteriormente empezar a atacar que casualmente esperaban el avance en esa justa hora, no obstante no fué así, por diversas ordenes del Comandante frances nos quedamos en la línea de fuego intactos cada uno en su posición cuando de repente perfilamos por el espacio una serie de aviones de caza que trazaban el cielo con rayas y nosotros nos decíamos que será eso cuando de repente vemos toda una infinidad de aviones norteamericanos las super fortaleza volante comenzo a dar vueltas en el espacio se inició un bombardeo que cubrió todo el cielo en más de cien Kms a la redonda no se veía más que humo.

Aproximadamente habia unos siete u ocho mil aviones, aquello era impresionante después del bombardeo el comandante mandó avanzar y así se hizo, toda una división que ocupaba toda una cabeza de puente con un general frances comenzamos a avanzar, yo con una metralledora al hombro ya iniciamos la marcha cuando, de repente llegamos a una carretera general que conducía a los pueblos limítrofes. Esta carretera se hallaba llena de agujeros de las bombas americanas que caían, parecían plazes de toros, caían hombres de mil y dosmil kg esto era muy impresionante jamás habíamos visto algo parecido unos enormes aviones de cuatro motores, supongo que eran de las fuerzas aliadas de los Estados Unidos e Inglaterra.

En vista de estos acontecimientos nosotros estábamos completamente fuera de combate, los alemanes, retrocedían, huían desesperados con sus cañones, sus carros y todos sus armamentos a cobijarse en la playa de Larrochele y nosotros llegamos allí, ardían unoscientocincuenta mil alemanes no tenían salida ni por mar ni por tierra. Ambos batallones empezamos a atacar cada cual por un flaco distinto, a nosotros nos tocó por la playa, recuerdo perfectamente que encontramos un pequeño hospital lleno de alemanes heridos con sus enfermeras alemanas las cuales cuidaban de sus enfermos. Se trataba nada más o menos de Oficiales y altos mandos, la mayoría con las piernas cortadas o los brazos, recuerdo que mientras unos atacaban por las laderas a mi me pusieron en la puerta del hospitalillo y recuerdo perfectamente que el Capitán francés mandó hacer unas zanjas delante del hospital, ya que aquello era arena para que posteriormente comenzaran a sacar prisioneros y a fusilárlos a quince metros aproximadamente del hospital. Yo que estaba con mi metralledora en la puerta y veía que los ponían en línea en la zanja, el pelotón de ejecución enfrente y de pronto se oía una voz fría, silenciosa ...la que decía:...¡fuego!. Hacían fuego

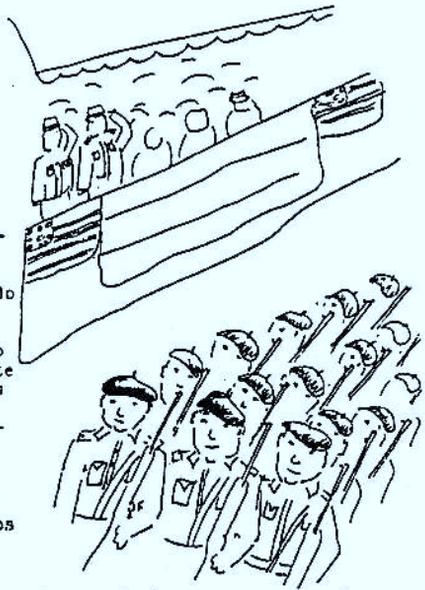
disparando a aquellos prisioneros que eran víctimas del fusilamiento una y otra vez. Seguidamente las enfermeras de rodillas a rezar a los muertos que estaban en las zanjas, yo me aproxime y vi aquella escena desahuciante. Seguidamente cubrieron las zanjas de arena y el Capitán mandó avanzar y seguimos avanzando y los alemanes retrocediendo, hasta que al fin, después de haberles hecho una bolsa, pudimos hacerlos a todos prisioneros, como he dicho rebasaban los cientocincuenta mil y así terminó la



Guerra europea de los aliados con Francia

Una vez terminada la guerra en Lerochele regresamos a Burdeos, una vez allí fuimos acuartelados en la capital Girondina, no recuerdo la fecha pero la capital burdelesca sí, fue en la cual desfilaron ante el General DeGoi, todas las tropas que operábamos en el departamento de la Gironda. El día del desfile formamos todos los efércitos en la plaza de la República de Burdeos; dándonos el General DeGoi, la honorabuena por el éxito obtenido en el combate, al derrotar a los adversarios alemanes. Una vez finalizada la recepción fuimos encuartelados no por mucho tiempo a los quince días, di personalmente con nueve pudaris más, partimos para Paris en misión especial. No sabíamos exactamente donde íbamos y a que íbamos. Llegamos a Paris, una vez allí nos esperaba un Norteamericano, cuyo nombre le llamaban el Hokey. Inmediatamente nos recibió pidiéndonos nombres y a continuación nos dijo que el vino a buscarnos para llevarnos a sesenta km de Paris, a un pueblo que se llamaba Rampier y a siete km del pueblecito se encuentra un magnífico Palacio de Rochil. Una vez allí estaban antes que nosotros los otros gudaris que nos esperaban en total estábamos noventa. Nos formaron a todos y entonces nos explicó la misión el señor comandante de la Armada Americana que teníamos que cumplir una misión, la cual era firmar un contrato por siete meses para ingresar en el ejército americano. Aquello era una escuela de atrendizaje para policia motorizada en Euskadi y efectivamente nosotros firmamos el contrato delante de al exlendakari Antonio Aguirre. De inmediato cantamos el Eusko Gudari. A continuación nos echo un discurso diciéndonos como debíamos comportarnos en aquella escuela con los superiores americanos. Todo empezó un buen día vistiéndonos de americanos con nuestro pistolon, un colt 45 y así comenzó la comedia.

Al día siguiente a las ocho de la mañana sonó una sirena y bajamos todos el patio a formar en ropas de trabajo. Lo primero que hicimos fué, de ocho a nueve correr ocho km una vez llegar de regreso, pasamos al comedor y allí era una gran fiesta de obesidad. Habian cinco platos para desayuno, era una fiesta donde no faltaban comidas de todas clases. Una vez desayunamos nos dedicamos a las actividades de aprendizaje de toda índole, como por ejemplo.....pruebas de pistolas, fúsiles Winchester toda la clase de armamentos modernos que puede tener un ejército en la actualidad. Nosotros tuvimos que aprender eso y mucho más, a maneras forzadas. También hacíamos deportes, jurábamos al futbol al beisbol y boxeo. Los domingos delante del chato hay un elegante parque de recreo en el cual se hacian funciones de boxeo y recuerdo que en Paris, llegaban autobuses llenos de gente a presenciar los formidables espectáculos que formábamos allí de "bailes vascos". Y, así se fueron pasando días y noches hasta que un buen día terminamos con nuestro contrato y regresamos a Bayona. De Bayona yo me pasé a España, de España con un primo que tenía en Pamplona, solia pasar a Francia a pasar en los montes la temporada de los veranos pero, el año sesenta y siete tuve la gran fatalidad de accidentarme ya que me cojio un tractor debajo de las montañas y me rompí todos los huesos. Eso fué en las montañas de Laxbas, en los altos Alpes, de allí accidentado me trasladaron al hospital de Samberri. Cuando me desperté me encontré en la cama pero ya tuve tiempo para saber donde estaba porque tuve que estar cinco meses en cama de las siete que estuve con dos grandes operaciones. Eso ocurrió el tres de Septiembre de 1967 y yo salí del Hospital en Abril del 68, con la cual tomé mi tren para Biarritz que allí vivia mi hermano, estuve unos días para posteriormente trasladarme a Pamplona que allí vivia mi madre y mi hermana, allí conocí a una señora con la que me case sin éxito después de haber pasado dieciocho años unidos, el fatal desenlace que me despertó a la vida:



accidente que tuve que cometer, algo imprevisto que se trata nada más y menos de un homicidio en defensa propia por la cual es por lo que me hallo en esta prisión de Martutene respectivamente. Aquí termina la historia de este mevarro lleno de acontecimientos que lo es:

Manuel Urrutia

Agur.



Queridos amigos:

Agradecemos a vuestra revista, la oportunidad que nos brinda, para dar a conocer un poco más, las actividades que nuestra asociación (D.E.E.) está realizando.

Sabemos que, entre vosotros, estais muchos que ya nos conoceis, por las visitas que miembros de nuestra asociación realizan de forma constante al centro de Martutene, áonde os encontráis.

En estos contactos hablamos y atendemos vuestros problemas. Acto seguido estudiamos la situación particular de cada uno. De este estudio, va a depender cual va a ser el funcionamiento y actuación de nuestra Asociación.

Muchos de vosotros habeis pedido nuestra colaboración para que os ayudemos a conseguir el emplazamiento judicial, en Comunidades Terapéuticas, pero nos hemos encontrado, con algun caso entre vuestros compañeros, que han abusado de nuestra confianza y ayuda, para conseguir salir de la cárcel , haciendonos creer que tenían verdadero interés en su rehabilitación.

DE Excursiones A

LA CARCEL

Ultimamente recibimos en nuestra reclusión, fugitivas excursiones con objeto de observar de la mano de "sonrientes cicerones", de que modo encierran los mismos excursionistas a nosotros, "extraños seres" para ellos, que paseamos entre cuatro paredes.

Es ocasión entonces, para la exhibición ciceronil de la peligrosa labor, cual es domesticar hombres, que los ocasionales guías dicen desarrollar entre la jauría humana.

Es hora de las palabras y el mal disimulado orgullo de situarse a la cabeza, en la vanguardia frente al agresor social. "Aquí se mueven". "Estos son". "Y nosotros entre ellos" ejercemos la teoría del palo (gordo) y la zanahoria (escasa).

Aquellos que como huidizas sierpes, imposibles son de ver entre la maleza por la que se mueven, huyen de sus responsabilidades por las que a fin de mes pasan por caja; se muestran las tardes de los viernes en cabeza de ingenuos grupos llenos de la ansiedad de lo desconocido. Es hora para ellos de untar, solo con la puntita del dedo, y tener, quizás, algo que enseñar ese fin de semana. Quizás el guía, así, amplíe su círculo social; mostrándose cancerbero a la puerta del infierno, pueda, quizás, erigirse en héroe de la guerra de los botones.

Lo que, está claro, no van a coseguir es entender como funciona la máquina de aniquilar.

Donde no van a llegar, claro, es a encontrarse con un semejante.

Lo que no van a querer, claro, es tender un puente, un vínculo de encuentro.

¿Acaso se conoce la increíble riqueza del continente africano con los ojos del que tira cacahuetes a los elefantes?



SITUACION DEL PETICIONARIO

Informe _____

Informe _____

Resolución _____

No procede
al momento

VI.3. Cuestionario a los reclusos

El presente cuestionario se dirige a la población de Martutene para conocer el uso que esta comunidad hace de los medios culturales e informativos de que dispone.

- .- La forma de responder al cuestionario en casi todas las preguntas consiste en PONER UNA CRUZ (X) en la casilla correspondiente a la respuesta que usted prefiera.
- .- La línea libre en la que pone OTROS es para que usted escriba lo que quiera, si es que las respuestas que le propone la pregunta no le satisfacen.
- .- Las casillas correspondientes a todas las respuestas número 1 N.S pueden ser tachadas con X cuando usted NO SEPA qué responder.
- .- Puede usted marcar la casilla correspondiente al O. N.C. cuando NO QUIERA responder.
- .- NO TIENE QUE PONER SU NOMBRE NI APELLIDOS en ninguna hoja
- .- En caso de duda, pregunte a los encuestadores.
- .- Recuerde que sus respuestas pueden contribuir a mejorar las condiciones de uso de los medios culturales de que disponen.
- .- MUCHAS GRACIAS POR SU COLABORACION

Martutene, Octubre 1987.

1. Edad :

- 2. Hasta 21 años
- 3. De 21 a 25 años
- 4. De 26 a 30 años
- 5. De 31 a 40 años
- 6. Más de 40 años
- 1. No sabe
- 0. No contesta

2. Sexo:

- 2. Hombre
- 3. Mujer
- 4. Otros
- 1. N.S.
- 0. N.C.

3. Estado Civil :

- 2. Soltero
- 3. Casado
- 4. Divorciado
- 5. Separado
- 6. Viudo
- 1. N.S.
- 0. N.C.

4. Nacionalidad :

- 2. Española
- 3. Extranjera
- 4. Otros
- 1. N.S.
- 0. N.C.

5. Lugar de nacimiento :

- 2. Ciudad
- 3. Pueblo mayor de 1000 habitantes
- 4. Pueblo menor de 1000 Habitantes
- 5. Otros
- 1. N.S.
- 0. N.C.

6. ¿El lugar en que nació está en el País Vasco?

- 2. SI
- 3. NO
- 1. N.S.
- 0. N.C.

7. ¿Cuál era sus situación laboral antes de entrar en Martutene? :

- 2. Jubilado
- 3. Trabajador en activo
- 4. Estudiante
- 5. Parado
- 6. Ama de casa
- 7. OTROS _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

8. ¿Cuál era su profesión? :

- 2. Trabajador no cualificado
- 3. Labrador
- 4. Trabajador cualificado
- 5. Empleado . Vendedor
- 6. Profesión liberal. Directivo
- 7. OTROS _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

9. Formación profesional o estudios que Vd. tiene :

- 2. Primera enseñanza. EGB
- 3. Formación profesional
- 4. Bachillerato . BUP
- 5. C.O.U.
- 6. Estudios universitarios
- 7. OTROS _____
- 1. N. S.
- 0. N.C.

10. ¿Cuál es su situación penal? :

- 2. Preventivo
- 3. Penado
- 4. OTROS _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

11. Tipo de delito que se le imputa :

- 2. Robo
- 3. Tráfico de drogas
- 4. OTROS _____
- 1. No Sabe
- 0. No contesta

12. ¿Cuánto tiempo lleva en la prisión? :

- 2. Menos de 6 meses
- 3. Más de 6 meses pero menos de 18 meses
- 4. Más de 18 meses
- 5. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

13. ¿Ha conocido otras prisiones además de Martutene? :

- 2. SI
- 3. NO
- 1. N.S.
- 0. N.C.

14. Si ha conocido otras prisiones puede dar el nombre de alguna? :

- 2. _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

15. ¿Qué opinión tiene de Martutene? :

	N.S.	N.C.	Muy buena	Buena	Regular	Mala	Muy mala	Indiferente
1. De sus instalaciones								
2. De sus actividades								
3. De sus funcionarios								

16. ¿Cree que a la sociedad le interesa lo que pasa dentro de la prisión?

- 2. SI
- 3. NO
- 4. Otros _____
- 1. N. S.
- 0. N.C.

17. ¿piensa que sería mejor para los presos que la sociedad lo supiera?

- 2. SI
- 3. NO
- 4. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

18. ¿De qué medios de comunicación puede disponer en su celda?

- 2. Radio
- 3. Cassettes
- 4. Libros
- 5. Periódicos
- 6. Revistas
- 7. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

19. ¿Qué medio de comunicación le gusta más? :

- 2. Televisión
- 3. Radio
- 4. Prensa
- 5. Otros _____
- 1. No S.
- 0. N.C.

20. ¿A qué horas ve la televisión en Martutene? :

- 2. de 9 a 1 de la mañana
- 3. de 1 a 4 de la tarde
- 4. de 4 a 8 de la tarde
- 5. de 8 a 11 de la noche
- 6. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

21. ¿Suele usted ver la televisión solo o en compañía de otros presos? :

- 1. Suele verla solo
- 2. Suele verla en compañía de otros presos
- 3. Otros _____
- 4. N.S.
- 5. N.C.

22. Valore qué le aporta de bueno la televisión :

N.S. N.C. Mucho Regular Nada

- 1. Compañía
- 2. Entretenimiento
- 3. Información
- 4. Otros _____

	N.S.	N.C.	Mucho	Regular	Nada

23. ¿Qué le parece más negativo de la televisión? :

N.S. N.C. Mucho Regular Nada

- 1. Aburrimiento
- 2. Ruido
- 3. "Comedura de coco"
- 4. Otros _____

	N.S.	N.C.	Mucho	Regular	Nada

24. ¿Qué televisiones y cadenas conoce? :

- 2. Televisión española - primera cadena
- 3. Televisión española - segunda cadena
- 4. Televisión vasca (ETB)- primera cadena
- 5. Televisión vasca (ETB) - segunda cadena
- 6. Otros _____
- 1. N. S.
- 0. N.C.

25. ¿Qué televisión y cadena le gusta más? :

- 2. Televisión española-primera cadena
- 3. Televisión española- segunda cadena
- 4. Televisión vasca(ETB) primera cadena
- 5. Televisión vasca(ETB) segunda cadena
- 6. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

26. ¿Por qué razones? :

- 2. Porque le informa mejor
- 3. Porque le divierte más
- 4. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

27. Valore los programas que le gustan más :

- 1. Deportivos
- 2. Informativos
- 3. Concursos
- 4. Series
- 5. Películas
- 6. Musicales
- 7. Documentales
- 8. Dibujos animados
- 9. Anuncios publicitarios
- 10. Otros _____

	Mucho	Poco	Nada	N.S.	N.C.

28. Puede escribir el nombre de algún programa que le guste o le haya gustado mucho

- 2. _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

29. Escucha usted la radio habitualmente ? :

- 2. Sí
- 3. No
- 1. N.S
- 0. N.C

30. ¿A qué horas suele escuchar la radio? :

- 2. Por la noche
- 3. Por la tarde
- 4. Por la mañana
- 5. Mediodía
- 6. Todas horas
- 7. Otros _____
- 1. N.S
- 0. N.C

31. ¿Durante cuánto tiempo al día suele escuchar la radio?

- 2. Menos de 1 hora
- 3. De 1 a 3 horas
- 4. Más de tres horas
- 1. N.S
- 0. N.C

32. ¿Dónde suele escuchar la radio?

- 2. En la celda
- 3. En las galerías
- 4. En el patio
- 5. En todos los sitios
- 6. _____
- 1. N.S.
- 0. N.C

33. ¿Cómo suele escuchar la radio? :

- 2. En compañía de otros presos
- 3. Solo
- 1. N.S
- 0. N.C

39. Señale la clase de programa de radio que más le gusta :

- 2. Deportivos
- 3. musicales
- 4. Informativos
- 5. Culturales
- 6. Entrevistas a personajes famosos
- 7. Seriales
- 8. Los que tienen un poco de todo
- 9. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

40. Recuerda un programa de Radio que le guste o le haya gustado especialmente?:

- 2. _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

41. ¿Le gustaría participar en la Radio?

- 2. SI
- 3. NO
- 1. N.S.
- 0. N.C.

42. Señale la forma en que le gustaría participar en la Radio:

- 2. Realizando un programa
- 3. Contando sus experiencias en la cárcel
- 4. Haciendo o respondiendo a una llamada telefónica
- 5. Participando en algún concurso
- 6. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

43. ¿Tiene usted algún pensamiento o relato suyo sobre sus experiencias en la prisión grabado en cinta magnetofónica?

- 2. SI
- 3. NO
- 1. N.S.
- 0. N.C.

44. ¿Ha tenido contactos con alguna Radio dentro de Martutene?

- 2. SI
- 3. NO
- 1. N.S.
- 0. N.C.

45. En el caso de que haya tenido algún contacto, ¿qué le parece el tratamiento que esa Radio ha dado a los presos y a la prisión ? :

1. En cuanto a Extensión	Completo	Insuficiente	N.S.	N.C.
2. En cuanto a neutralidad	Objetivo	Tendencioso	N.S.	N.C.
3. Otros _____				

46. En el caso de que no haya tenido ninguna experiencia con la Radio ¿qué le parece el tratamiento que las radios dan a los presos y a las prisiones?

2. Suficiente	
3. Inexistente	
4. Otros _____	
1. N.S.	
0. N.C.	

47. ¿Suele usted leer la prensa ? :

2. Nunca	
3. A veces	
4. Casi todos los días	
5. Otros _____	
1. N.S.	
0. N.C.	

48. Señale la principal razón por la que lee la prensa :

2. Para estar informado de lo que pasa fuera	
3. Para matar el tiempo	
4. Para comentarla luego con otros presos	
5. Otros _____	
1. N.S.	
0. N.C.	

49. ¿Conoce alguno de estos periódicos ? :

	SI	NO
1. DIARIO VASCO		
2. EGIN		
3. DEIA		
4. EL CORREO ESPAÑOL- EL PUEBLO VASCO		
5. EL PAIS		
6. MARCA		
7. AS		
8. Otros _____		
1. N.S.		
0. N.C.		

50. ¿Qué periódico lee más habitualmente?

2. _____

1. N.S.

0. N.C.

51. Elija entre todas, la razón principal por la que lo lee .

2. Porque le da mejor información

3. Porque trae más deportes

4. Porque es más independiente

5. Por costumbre

6. Porque es más fácil de leer

7. Porque trae más sucesos

8. Otros _____

1. N. S.

0. N.C.

52. ¿Qué sección del periódico le interesa más? (Señale cada respuesta en la casilla 0, 1, 2, ó 3, según su interés) :

	0	1	2	3	N.S.	N.C.
2. Deportes						
3. Sucesos						
4. Economía						
5. Política						
6. Sección de Opinión						
7. Cartas al Director						
8. Cultura						

53. ¿Cuánto tiempo suele dedicar a leer el periódico? :

2. Nada

3. Menos de 15 minutos

4. Alrededor de media hora

5. Más de media hora

6. Otros _____

1. N.S.

0. N.C.

54. ¿Además de titulares y pies de foto, lee otra cosa? :

2. SI

3. NO

1. N.S.

0. N.C.

• ¿Conoce cada una de estas revistas? :

	SI	NO	N.S.	N.C.
1. INTERVIU				
2. CAMBIO 16				
3. TIEMPO				
4. EPOCA				
5. PUNTO Y HORA				
6. DON BALON				
7. PLAY-BOY				
8. PENTHOUSE				
9. Otros _____				

• Señale con 0, 1, 2 ó 3 sus gustos sobre cada clase de revistas :

	0	1	2	3	N.S.	N.C.
1. De información general						
2. Deportivas						
3. Erótico-pornográficas						
4. De automóviles						
5. De motociclismo						
6. De humor						
7. Comica - Tebeos						
8. Culturales						
9. Otros _____						

• ¿Le gusta leer libros? :

2. SI	
3. NO	
4. Otros _____	
5. N.C.	
0. N.C.	

• Si ha respondido que NO le gusta leer libros, indique una razón :

2. Porque me aburren	
3. Porque me cuesta mucho esfuerzo	
4. Porque nunca me han iniciado a la lectura	
5. Nunca me enseñaron a leer	
6. Otros _____	
1. N.S.	
0. N.C.	

• Si ha respondido que SI le gusta leer libros, indique una razón :

2. Porque me enseñan	
3. Porque me divierten	
4. Porque me ayudan a pensar	
5. Otros _____	
1. N.S.	
0. N.C.	

59. ¿Le parece que hay suficientes libros en la prisión?

- 2. NO
- 3. SI
- 4. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

60. ¿Le parece que son interesantes para los presos?

- 2. SI
- 3. NO
- 4. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

61. ¿Cree que la biblioteca de Martutene debería tener libros más actuales ?

- 2. SI
- 3. NO
- 4. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

62. ¿Solía usted leer libros antes de entrar en prisión? :

- 2. SI
- 3. NO
- 4. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

63. ¿Cuántos libros calcula haber leído antes de entrar en prisión?

- 2. Ninguno
- 3. Menos de 10
- 4. Más de 10
- 1. N.S.
- 0. N.C.

64. ¿Cuántos libros calcula haber leído dentro de la prisión?

- 2. Ninguno
- 3. Menos de 10
- 4. Más de 10
- 1. N.S.
- 0. N.C.

65. Elija la clase de libros que le gustan más :

- 2. Novela
- 3. Poesía
- 4. Cuentos
- 5. Ensayos
- 6. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

66. ¿Podría indicar el nombre de un autor que le haya gustado o le guste? :

- 2. _____
- 3. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

67. ¿Podría indicar el título de un libro que le haya gustado?

- 2. _____
- 3. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

68. ¿Ha consultado alguna vez la Enciclopedia de la biblioteca de Martutens?

- 2. NO
- 3. SI
- 4. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

69. ¿Ha deseado alguna vez escribir un libro? :

- 2. SI
- 3. NO
- 1. N.S.
- 0. N.C.

70. ¿Cree que sería interesante contar en un libro lo que se pasa en la cárcel?

- 2. NO
- 3. SI
- 1. N.S.
- 0. N.C.

71. ¿Usted leería un libro que contara las cosas de la cárcel?

- 2. SI
- 3. NO
- 1. N.S.
- 0. N.C.

72. ¿Suele ver las películas que se pasan por el vídeo?

- 2. Siempre las veo
- 3. Nunca las veo
- 4. Algunas veces
- 1. N.S.
- 0. N.C.

73. Señale sus preferencias en las distintas clases de películas ; según le gusten Mucho, Regular o Nada :

	Mucho	Regular	Nada	N.S.	N.C.
1. De aventuras	<input type="checkbox"/>				
2. Eróticas	<input type="checkbox"/>				
3. De amor	<input type="checkbox"/>				
4. Del Oeste	<input type="checkbox"/>				
5. De gansters y espías	<input type="checkbox"/>				
6. De ciencia ficción	<input type="checkbox"/>				
7. películas históricas	<input type="checkbox"/>				
8. Otras _____	<input type="checkbox"/>				

74. Diga qué clase de películas desearía que pasen en Martutene :

- 2. _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

75. Cree que ver mucho vídeo y televisión le impide hacer cosas mejores ahí dentro?

- 2. SI
- 3. NO
- 4. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

76. ¿Conoce la revista que se edita en Martutene?

- 2. NO
- 3. SI
- 1. N.S.
- 0. N.C.

77. ¿Ha participado alguna vez en ella? :

- 2. SI
- 3. NO
- 1. N.S.
- 0. N.C.

78. Indique la forma, si es que ha participado :

- 2. _____
- 3. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

79. ¿Le gusta la revista "NUESTRA VOZ" ? :

- 2. POCO
- 3. MUCHO
- 4. BASTANTE
- 5. NADA
- 1. N.S.
- 0. N.C.

80. Diga por qué ? :

- 2. _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

81. ¿Ha trabajado alguna vez en los talleres de Martutene?

- 2. NO
- 3. SI
- 1. N.S.
- 0. N.C.

82. ¿Qué actividad realizaba en los talleres ?

- 2. _____
- 3. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

83. ¿Qué instalaciones echa en falta dentro de Martutene?

- 2. Deportivas
- 3. Biblioteca mayor y mejor dotada
- 4. Talleres equipados para distintos trabajos
- 5. Una sala de música
- 6. Otros _____
- 1. N.S.
- 0. N.C.

84. Diga qué instalación mejoraría usted en primer lugar :

2. _____
 1. N.S.
 0. N.C.

85. ¿Le parece provechoso para los internos poder aprender o perfeccionar un oficio mientras están dentro de la cárcel? :

2. SI
 3. NO
 4. Otros _____
 1. N.S.
 0. N.C.

86. ¿Estaría dispuesto a colaborar para que eso fuera posible?

2. SI
 3. NO
 4. Depende de las condiciones
 1. N.S.
 0. N.C.

87. Si ha contestado la respuesta número 4, diga 2 condiciones :

1. _____
 2. _____

88. ¿Qué actividad desearía hacer en primer lugar ?

2. _____
 1. N.S.
 0. N.C.

89. ¿Cree que le ayudaría a resolver sus problemas cuando salga de Martutene, poder completar sus estudios ahí dentro?

2. SI
 3. NO
 1. N.S.
 0. N.C.

90. ¿Estaría usted dispuesto a ampliar estudios mientras cumple pena?

2. NO
 3. SI
 1. N.S.
 0. N.C.

91. ¿Sabe qué ha de hacer para cursar estudios universitarios desde ahí dentro?

2. SI
 3. NO
 0. N.S.

La encuesta ha terminado. Gracias por su colaboración.

Si desea usted añadir algo más sobre el tema que nos ocupa, puede hacerlo en las siguientes líneas :

VII. BIBLIOGRAFIA

- ACEBES, Clara (1987): «El papel de los periodistas en la transición les ha hecho arrogantes, según un seminario de la Menéndez Pelayo». EL PAIS (Madrid), (31-X), 30.
- CASTILLA DEL PINO, Carlos (1979): La incomunicación. Barcelona, Península.
- CEBRIAN, Juan Luis (1987): El tamaño del elefante. Madrid, Alianza Editorial.
- DIAZ MANCISIDOR, Alberto, y Victor URRUTIA (1986): La nueva radio. Bilbao, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.
- ECO, Umberto (1985): Apocalípticos e integrados. Barcelona, Lumen.
- ESCARPIT, Robert (1977): Teoría General de la información y la comunicación. Barcelona, Icaria.
- FOUCAULT, Michel (1976): Vigilar y castigar. Mexico, Siglo XXI.
(1981): Un diálogo sobre el poder. Madrid, Alianza Editorial.
- GARCIA MARTINEZ, S. (1975): La prisión. México, F.C.E.
- GARCIA VALDES, Carlos (1974): Hombres y cárceles. Madrid, EDICUSA (Editorial Cuadernos para el Diálogo, S.A. —Los Suplementos, 52—).
(1982a): Comentarios a la legislación penitenciaria española. Madrid, CIVITES, S.A.
(1982b): Estudios de Derecho Penitenciario. Madrid, Tecnos.
- GARRIDO, V. (1984): Delincuencia y sociedad. Madrid, Colección Mezquita.
- GUBERN, Roman (1987): La mirada opulenta. Barcelona, Gustavo Gili.
- KOESTLER, Arthur (1983): En busca de lo absoluto. Barcelona, Kairós.
- LEPAPE, Pierre (1988): «El aumento de canales de televisión reduce el tiempo dedicado a la lectura», EL PAIS (Madrid), (16-X), 28.
- MANZANOS BILBAO, César (1987): Prisión y sociedad en Euskadi. Bilbao, Instituto Vasco de Administración Pública.
- MORAGAS SPA, Miquel de (1976a): Semiótica y Comunicación de Masas. Barcelona, Península.
(1981): Teorías de la Comunicación. Investigaciones sobre medios en América y Europa. Barcelona, Gustavo Gili.
(Ed.) (1985a): Sociología de la Comunicación de Masas I. Escuelas y autores. Barcelona, Gustavo Gili.
(Ed.) (1985b): Sociología de la Comunicación de Masas II. Estructura, funciones y opinión pública. Barcelona, Gustavo Gili.
(Ed.) (1985c): Sociología de la Comunicación de Masas III. Propaganda política y opinión pública. Barcelona, Gustavo Gili.
(Ed.) (1985d): Sociología de la Comunicación de Masas IV. Nuevos problemas y transformación tecnológica. Barcelona, Gustavo Gili.
- PRAKKE, H., y otros (1977): Comunicación social. Madrid, Akal.
- PROSS, Harry (1980): Estructura política del poder. Teoría y práctica de la comunicación pública. Barcelona, Gustavo Gili.
- RODRIGUEZ ILLERA, José Luis (Comp.) (1988): Educación y comunicación. Barcelona, Paidós.
- SAPERAS, Enric (1985): La sociología de la comunicación de masas en los Estados Unidos. Barcelona, Ariel.
- SCHRAMM, Wilbur (Comp.) (1960): Mass Communications. Urbana, University of Illinois Press.
(1972): La ciencia de la comunicación humana. México, Roble.
- UNESCO (1970): Los derechos culturales como derechos humanos. España, UNESCO.
- VAZQUEZ MONTALBAN, Manuel (1979): La palabra libre en la ciudad libre. Barcelona, Gedisa.
- VENTOS, Xabier Rubert de (1980): De la modernidad. Barcelona. Paidós.
- * * *
- REGLAMENTO PENITENCIARIO. Real Decreto 1201 / 1981 de 8 de mayo. B.O.E. Números 149,150 y 151; 23,24 y 25 de junio de 1981.
- REFORMA PARCIAL DEL REGLAMENTO PENITENCIARIO. Real Decreto 787 / 1984 de 28 de marzo. B.O.E. Número 99; 25 abril de 1984.